

# 北美洲台灣婦女會

North America Taiwanese Women's Association

聯誼通訊 45

2011年8月

權能激發

EMPOWERMENT



# 目

# 錄

會長的話 / 張月英 . . . . . 1

## 【會議篇】

年會前理事會記錄 / 劉紋君 . . . . . 2  
會員大會紀錄 / 劉紋君 . . . . . 4  
附件 . . . . . 7  
財務報告 . . . . . 11

## 【活動報導】

各區理事報告 . . . . . 12  
各會長報告 . . . . . 13  
各小組報告 . . . . . 21

## 【分享】

展現生活智慧：秀惠姐的分享 . . . 24  
故事分享 Empowerment story haring  
童淑惠 . . . . . 25  
洪月玲 . . . . . 26  
迪惠蘭 . . . . . 27  
生活的平衡點 . . . . . 28-32  
崎嶇人生路 / 姜瑞香  
如何平衡我現在的生活 / 韮菜花  
The Story of Jean Chen  
一個 empowerment 的經驗 / 葉錦如  
姊妹情 / 陳桂蘭 . . . . . 33

## 【同心圓】

如何發揮自己的優點  
把它變成自己的專長 / 黃玲玲 . . . 34  
快樂的15個習慣 / 日野原重明 . . . 35

## 【演講】

Elements of Empowerment:  
How to Enact Change  
/ Carol Needham . . . . . 36

## 【NATWAI Programs】

Self Defense & Your Mind  
/ Gracy Liu . . . . . 38  
Empowering Our Next Generation  
/ Michi Fu . . . . . 39  
Monologues / Min Ho . . . . . 40

## 【年會報導】

北美洲台灣婦女會  
歡度 23 屆年會 / 劉玉霞 . . . . . 42  
一個很成功的年會 / 陳月姿 . . . . . 45

## 【旅遊】

會後旅遊 / 簡安齡 . . . . . 46  
小鎮 Hannibal / 張秀滿 . . . . . 50

## 【特別報導】

台美論壇 / 白珠麗 . . . . . 52  
編後語 / 一芬 . . . . . 55  
NATWA 參加台灣人夏令會  
/ 張月英、歐春美 . . . . . 56  
海外台灣婦女的容顏 / 賴慧娜 . . . 58  
日本賑災報告 . . . . . 59  
華府之行-送賑災善款到  
日本大使館 / 李芬芬 . . . . . 61  
日本大使館發出的收據及謝函 . . . 62

## 【廣告】 . . . . . Appendix A



## 會長的話

親親愛的 NATWA 姊妹，

今年的夏季暑熱來得特別洶湧，七月天溫度已經高到華氏 100 度左右，願大家在大熱天的環境下仍保持清涼心。自今年五月接任 NATWA 會長後，我的心情及工作量也像夏天的氣溫一樣節節高昇，七月可說是 NATWA 最忙碌的時段了。



NATWA 為日本 311 大地震募款，一共募得 US\$34,760.60。我和東南區理事李芬芬代表 NATWA，與 FAPA、全美會代表，於 6 月 3 日在 Washington D. C. 日本大使館，將捐款親手交給了公使 Chiba 先生。這份捐款包括 NATWA Fund 撥出的 US\$10,000，這是 NATWA FUND 繼台灣 921 賑災、南亞大海嘯、Katrina 風災之後，第四次 match 會員的捐款。

七月份是美國各地台灣人夏令會舉辦的時段，今年有美東、美西、中西部、美南、美東南五區分別舉辦。為了讓 NATWA 能見度增加，NATWA 的各區理事都積極地參與，推薦 NATWA 會員做演講人。我於七月一日至四日參加美東夏令會；七日至十日到中西部夏令會；同一時間，西南區理事歐春美參加美西夏令會；東南區理事李芬芬負責美東南夏令會，南區理事吳楊碧珠召集姐妹參加南區夏令會，藉這個機會和 NATWA 姊妹們相聚。

設立財務組及製作 NATWA 新圍巾，是今年四月會員大會通過的議案。財務組於五月底利用 Tel-Conference 商討，已完成計劃，並推舉葉實桂為組長，將於年中理事會報告細節。新圍巾由李淑櫻負責設計，依照大家的建議製作長條絲巾，將與現有的 NATWA 四方圍巾-盧月鉛設計，成為姊妹作。

2012 年 NATWA 月曆由葉郁如負責籌劃、製作，現已經設計完成並交給印刷廠，今年的主題是《展望台灣》，郁如你可以為了和印刷廠對色，特別到台灣兩週。如果一切順利，預定九月底之前可以寄到大家的手中。張肅負責業務，已經展開行銷的工作，請各地區姊妹儘早認購。月曆盈餘都歸屬 NATWA Fund，做為社區服務，如日本賑災等之用。

當你收到 NATWA 會員通訊錄時，想像到製作過程的繁雜嗎？在出版組陳香梅編輯成冊之前，分會長及區理事負責通知會員交費，並統籌或各自交給會員組廖愛華。愛華再將交費及更改地址等資料一一輸入 database，每一個會員若按時交會費，更正資料，才能完成一本精確的通訊錄。

今年的主題是“愛心、關懷”，期望加強社區服務的工作，請 NATWA 各分會會員，至少於所居住的社區嚐試做一次服務。

張月英敬上

# NATWA 2011 年會前理事會記錄

Time: April 21, 2011, 5pm-10:20pm

Location: Marriott West Hotel, St. Louis, MO USA

**主席:** 吳美芬

**會長:** 邱良媛 **副會長:** 張月英

**秘書:** 劉紋君 李雲玉

**記錄:** 劉紋君

理事成員: 總共 56 人

出席成員: 總計 38 人

吳秀惠、賴碧良、陳桂蘭、楊秀端、洪珠美、黃美琇、歐春美、黃美惠、葉郁如、翁淑環、李淑櫻、余洵洵、林郁子、張月英、邱綉雅、翁碧蘭、李雲玉、陳香梅、王淑芬、曾暎貴、楊美麗、吳美芬、邱良媛、郭慈安、李芬芬、林芳美、廖愛華、施慶惠、程韻如、顏淑華、林瑟玲、葉錦如、葉明霞、葉寶桂、楊碧珠、林美華、廖雲英、簡雁齡

出席旁聽、無投票權者:

會計處 李碧娥、秘書處 劉紋君、(新)秘書處 邱素娟、(新)會計處 溫明亮、(新)南加州分會長 溫玉玲、(新)多倫多分會長 張美和、(新)NJ 分會長 陳素連

## 議程\*

### 1. 會長致開幕歡迎詞

### 2. 裁定法定人數: 38 人有投票權

### 3. 主席宣佈會議開始、確認議程(吳美芬、邱良媛、張月英負責審閱(Proofreading)2011 年前理事會議記錄)

### 4. 審讀通過上次年中理事會記錄 (見 NATWA 聯誼通訊第 44 期 pg. 2-4)

### 5. 年度工作報告:(見 2011 會員大會記錄)

### 6. 上次會議未決事項:

(a) 吳春紅提議: 由理事會研究是否需要 outside auditor? (2010 年大會通過)。邱良媛委託吳美芬研究, 經請教總會稅務顧問李友禮表示, outside auditor 費用昂貴且有實際困難之處, 但財務組之設立有其必要性, 且章程第九條第四款亦作相同規定。

(b) 財務規範協助組: FCAC(Finance Compliance Assistance Committee) 或 FOCAC(Finance Operating Compliance Assistance Committee) 之名稱議題; 經討論表決後, 28 票通過新年度不再有此工作小組。理事會同意授權會長成立財務(經)組- Finance Committee, 並於年中理事會報告組員之成立組合, 以及詳述此新成立的 Finance Committee 的工作內容。

## 7. 新年度工作計劃及人員

- (a) 工作人員及年中理事會、年會活動地點安排: 見 2011 年會手冊 pg. 10
- (b) Budget Proposal (見 2011 年會手冊 F7) ; NATWA Fund Budget Proposal(見 2011 年會手冊 F8)  
※此兩項 Budget , 表決均過半數, 28 票通過。

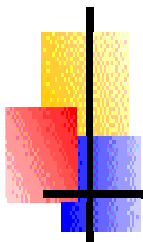
## 8. 新提案

- (a) Proposal by 林瑟玲~將 2010 年任期結束時的所有盈餘\$4,458.55 轉至 2011 年張月英會長任期之用 (其中包括 前會長顏淑華留給的\$3000.00) 。 24 票表決通過。
- (b) Proposal by 張月英~ 今年將向基金組無息貸款\$10,000 製作 500 條 NATWA 絲巾, 由李淑櫻負責提供 Art Work。絲巾預計 2012 年會前完成製作, 張月英負責銷售兩年至 2014 年會前, 如絲巾有剩餘 則為 NATWA 資產。絲巾銷售後所有盈餘全數歸屬於 NATWA Fund。 31 票表決通過。 絲巾銷售後每收到\$3,000 即刻報繳給 NATWA Fund。 21 票通過。又 24 票通過絲巾為長條型 ( 較寬長的那款 ), 但如價格與原估價差距過大, 則由張月英與其工作小組酌情裁奪。
- (c) Proposal by NATWA II 郭慈安--Best Beautiful Mother & Daughter Story in North America。向基金組申請\$2,500 經費 製作 Website, 來展現北美洲台美、台加"母親與女兒"溫馨的故事。但 2010 年中理事會已通過 2006-2008 兩任會長 Operation Fund 盈餘中的\$2,500 給予 NATWA II, 如經明天大會通過, NATWA II 即可使用此款項。若大會不通過, 理事會 27 票表決通過\$2,500 給予 NATWA II 來作此 Website。
- (d) 林郁子提議: NATWA 補助\$500 給 Mc Govern 家領養的台灣女兒參加美東夏令會。 17 票贊成, 未通過。

## 9. 臨時動議

- (a) 吳美芬提議: 未來每任會長的剩存結餘款皆直接轉入 NATWA Fund, 卸任會長不再指定該款項支配。 27 票表決通過。
- (b) 林郁子提議從 NATWA Fund 撥款\$10,000(Matching Fund) 與日本 311 地震海嘯賑災募款一起捐贈。 20 票表決通過。
- (c) 葉錦如提議從 NATWA Fund 撥款\$2,000 贊助台灣女性影片製作人-陳麗貴, 製作記錄片 "Taiwan Identity" 在台灣下一個選舉前播放。 27 票表決通過。
- (d) 楊秀端提議: 從 NATWA Fund 撥款\$5,000, 贊助台灣田媽媽的電視節目製作。無人附議, 未表決。

## 10. 主席宣佈散會



Date: April 22, 2011 Location: St Louis, Missouri, USA

## NATWA 2011 年度會員大會

主持人: 陳香梅 張秀滿

主席: 楊美麗

記錄: 劉紋君

### 議程 :

#### I. 致開幕辭 - 會長邱良媛。

*Welcome!* 很高興看到今年有這麼多的姊妹來到聖路易參加 2011 年會。我們聖路易年會團隊很早就已摩拳擦掌，為年會做準備並盡一切努力要來服務大家。除了講求讓大家在這年會期間舒適順暢，我們節目內容的安排，都是精心為我們 NATWA 今年主題“Empowerment”來設計，保證絕對精彩！工作人員真的很辛苦，為大家忙進忙出。希望大家見到工作人員時，不忘給予鼓勵、稱讚。年會結束時，若是大家覺得果然不虛此行，除了歸功於聖路易年會團隊，最重要的是有咱姊妹大家熱情的支持，一同出席參加我們的年度大會。期盼大家好好地盡情享受這幾天的節目活動，謝謝大家！

#### II. 清點與會會員人數: 144 人出席參加。

#### III. ..唱會歌 - 全體。

#### IV. 審議通過 2010 年度會員大會記錄 [聯誼通訊 43 期 p. 5-6]: 會員過半數通過。

#### V. 本年度工作進展及會務報告 (會長、副會長、秘書處、財務、區理事、分會長、小組長、各項計劃或活動報告)

##### A. 會長邱良媛報告:(會長例行公事不在此一一陳述。)

1. 積極促使工作小組“Job Description”的建立、歸納及整理。
2. 去年十月舉辦年中理事會並於其中研討“Job Description”。Job Description 的完成有助於未來新上任組長盡早進入狀況，減少自行摸索的時間，能更有效率地服務大家。
3. 十一月與 NATWA 姊妹回台參加“台美論壇”。主題: 權能激發、婦女連線。與在台多達二十多個婦女社團單位作交流，尋訪未來互相合作的機會。
4. 身為年會總召集人，必要時提供資訊以及所需協助予年會組，並與年會組總幹事沈香圓&成員定期開會討論各項籌備事宜，同時間密切與年會各 Program 節目組的負責人協商，針對節目的安排、內容設計，依狀況提供彈性意見&必要協助。
5. 今年三月因應日本地震海嘯災難，發起賑災募款。

##### B. 副會長張月英報告: 感謝良媛會長這一年度的指導，以及前會長們不藏私的分享讓我學的更多，今後我仍會不斷來請教大家。我雖尚未上任會長，有些工作是必須在年度還未開始就做:

1. 找年中及年會開會的地點和旅館，都簽約好了。
2. 明年的月曆工作郁如在去年就開始做。
3. Summer Camp 有幾個地區決定。

4. 去年 11 月代表會長去 DC 參加 WTC 開會。
  5. 去年 11 月參加台美論壇，和台灣的婦女社團有交陪。
  6. 計劃做一條新的 NATWA 圍巾。
  7. 向 NATWA 前任會長們個別請益，學習如何做一個 NATWA 會長。
- C. 1. 秘書劉紋君報告: 平常除了會長對內對外所需的一切文書或 Email 信件，秘書必須提供給會長之外，年度中最主要與會長一起致力於工作小組 “Job Description” 的完成。從催稿、校正、修改、到歸納整理來去好幾回，希望能幫助以後新上任的組長們盡早熟悉會務的運作。今年的年會手冊是由我來負責，並擔任此次年前理事會以及大會的會議記錄。
2. 英文秘書李雲玉報告: 今年主要工作是將漢文的年中理事會議程，翻譯成英文版本。
- D. 財務李碧娥報告: As of 4/18/2011, 大約還有餘款 \$7,706.39。會長行政的收入主要來源是 Membership Fee \$14,373，廣告收入\$7,320 及從 NATWA Fund (Surplus from year 2008~2009)撥出\$3,000。會長、副會長及各組組長都很節省開銷，預算\$8,900，實際支出只有\$2,038.04。會長行政的主要開銷是出版聯誼通訊、會員通訊錄及郵費。Japan 311 Earthquake & Tsunami 的捐款，至今收了\$16,915。其中，包括三筆 \$1000 的捐款，八筆 \$500-\$999 的捐款，總共收了 88 筆捐款。詳細報告，請看報表附件。
- E. 區理事報告: 見活動報告。
- F. 分會長報告: 見活動報告。
- G. 小組長、各項計劃或活動報告: 見活動報告。

#### VI. 理事會討論結果報告，詳情請見年前理事會紀錄。

- A. 2010 年大會中提出質疑，有關 2007-2008 surplus 的問題，經仔細審查結果後確定洪珠美任期內的 operation 有盈餘 \$4,880.85 而不是虧本 \$2,111. 21。
- B. 吳春紅提議: 2010 年大會通過由理事會研究是否需要 outside auditor?。研究結果是不需要但需設立財務組。
- C. 財務規範協助組: FCAC(Finance Compliance Assistance Committee )或 FOCAC(Finance Operating Compliance Assistance Committee) 之名稱議題；經討論表決後，通過新年度不再有此工作小組。理事會同意授權會長成立財務組。

#### VII. 理事會提案: 詳情請見年前理事會紀錄，下列提案均經大會會員過半數通過。

- A. 2006-2008 年二任會長 Operating fund 所積存盈餘 \$10,513.47 的分配。
- B. 2010 年林瑟玲任期的盈餘\$4,458.55 轉至 2011 年張月英會長任之用。
- C. 張月英~ 今年將向基金組無息貸款\$10,000 製作 500 條 NATWA 絲巾
- D. 郭慈安提議申請經費製作 Website ~Best Beautiful Mother & Daughter Story in North America。但應使用上述 A 兩任會長 Operation Fund 盈餘中的\$2,500。
- E. 吳美芬提議: 未來每任會長的剩存結餘款皆直接轉入 NATWA Fund, 卸任會長不再指定該款項支配。此案自明年度開始執行。
- F. 林郁子提議從 NATWA Fund 撥款\$10,000 與日本 311 地震海嘯賑災募款一起捐贈。
- G. 葉錦如提議從 NATWA Fund 撥款\$2,000 贊助台灣女性影片製作人-陳麗貴，製作記錄片。

#### VIII. 宣佈副會長及區理事選舉結果 - 邱良媛

St Louis 分會 寄發選票 ; Kansas 分會 集收選票

總計寄發: 963 收回: 412 廢票: 5

副會長 李碧娥 366 票

中西區理事 張秀滿 365 票 Write in: 吳惠蘭 1 票

西北區理事 張雅美 369 票 Write in: 黃美星 1 票

南區理事 李芬芬 355 票

**IX. 新舊會長交接-** 由主席楊美麗監交

**X. 下屆新會長報告~**張月英

A 我很榮幸今年十月的年中理事會及明年四月的年會，將由我搬家前後隸屬的兩個分會 - 底特律及北加州分別來舉辦。在座會員加入 NATWA 的年資，有 10 年以上、5 年、及 1 年不等，咱 NATWA 就是不同年代的會員不斷加入，到今日第二十四屆的開始，已經有 970 多個會員。繼續招新會員是今年工作重點之一，需要咱大家共同努力。

B 今年的主題是” 愛心、關懷 “。希望今年各分會能切實並積極運用 NATWA Fund 所編列每一個分會\$700 的預算，來替我們立身處地的美國、加拿大從事 Community Services。

C 家庭暴力的問題，很多婦女團體都列入關懷的工作，咱 NATWA 一直都沒有 touch 到。多謝錦如姊的推動今年” 同心圓 “的節目正式放入議題中，希望這一組的討論，可以引起大家的關懷。

D NATWA 有今日的成長，不是偶然的，是因為咱有 970 個一流的會員，我以這句話和在座的姊妹共同鼓勵

“保持一流的會員程度，讓 NATWA 繼續成長”。感謝各位!

**XI. 新年度工作人員及預算** [見附件 2 及附件 3& 4] 。

大會過半數通過新年度預算。顏淑華/溫明亮解說 NATWA Fund /Operating Fund

**XII. 選出提名組成員 -** 邱良媛。

提名小組由九人組成，由剛卸任會長(邱良媛)擔任組長，其他八名成員由留任之 4 名理事擔任(廖愛華/邱綉雅/吳楊碧珠/歐春美)，另在大會中由卸任的分會會長中選出此 4 人(施慶惠/廖雲英/謝璧妃/簡雁齡)。

NOTE:簡雁齡後因無法出席年中理事會，遂由余洵洵遞補。

**XIII. 2011 年年中理事會及 2012 年年會場所介紹** [見附件 2]

翁碧蘭介紹年中理事會(10/21/2011-10/23/2011) ;

賴碧良/ 林春惠介紹年會(4/19/2012-4/22/2012) / 會後旅遊

**XIV. 推選名譽會長-**張月英提名張雅美 李素秋介紹 (與會會員過半數通過)

**臨時動議**

吳美芬提議: 今後大會記錄(不是會議議程)必須將其刊載於次年年會手冊並於大會中再行審讀通過。(與會會員過半數通過)。

**XVI. 主席宣佈散會**

**附件 1 : NATWA President Operation Statement - Revenue and Expenditures (2010-2011)**

|   | Budget ending 04/30/11 | Actual as of 04/18/2011 |
|---|------------------------|-------------------------|
| <b>Revenue</b>                                      |                        |                         |
| Membership fee (\$20*790+\$20*60+\$30*50)           | \$18,500.00            | \$20,873.00             |
| Return to local chapter (\$8*775)                   | (\$6,200.00)           | -\$320.00               |
| Return to NATWA Fund (\$500*6)                      |                        | -\$3,000.00             |
| Prepaid membership fees                             |                        | -\$3,180.00             |
| Net Membership fee for Year 2010                    | \$12,300.00            | \$14,373.00             |
| Interest Income                                     | \$10.00                | \$20.77                 |
| Fund-raising / Donation for Chapters                |                        | \$1,245.00              |
| Advertisement                                       | \$8,000.00             | \$7,320.00              |
| Surplus from Year 2008-2009                         | \$3,000.00             | \$3,000.00              |
| Surplus from Mid Year Conference                    |                        | \$2,972.22              |
| NATWA Fund  | \$6,190.00             | \$0.00                  |
| Taiwan Forum  |                        | \$15,740.00             |
| Misc.   |                        | \$43.79                 |
| <b>Total Revenue</b>                                | <b>\$29,500.00</b>     | <b>\$44,714.78</b>      |
| <b>Expenditure</b>                                  |                        |                         |
| Allocated administrative Expenses                   |                        |                         |
| President   | \$2,000.00             |                         |
| President-elect                                     | \$800.00               |                         |
| Regional Directors (\$200*7)                        | \$1,400.00             |                         |
| Local Chapter President (\$100*15)                  | \$1,500.00             | \$1,000.00              |
| Committee/Project                                   |                        |                         |
| 開源組   | \$100.00               |                         |
| 會員資料組   | \$100.00               |                         |
| 聯手組   | \$100.00               |                         |
| 關懷組   | \$300.00               |                         |
| 秘書處   | \$300.00               |                         |
| 史料組   | \$500.00               | \$182.12                |
| 點心擔   | \$100.00               |                         |
| 選舉組 (Printing & Postage)                            | \$900.00               | \$692.00                |
| 網頁  | \$500.00               | \$155.40                |
| 文化組   | \$300.00               | \$8.52                  |
| Total Administrative Expense                        | \$8,900.00             | \$2,038.04              |
| Head Quarter Administrative Expense                 |                        |                         |
| Accounting Fees                                     | \$1,200.00             | \$1,200.00              |
| 聯誼通訊 (1000 copies *2)                               | \$8,000.00             | \$6,810.87              |
| Directory (Year 2010)                               | \$3,200.00             | \$3,509.23              |
| Newsletters (1000 copies *2)                        | \$1,700.00             | \$398.66                |
| Total Postage                                       | \$2,600.00             | \$4,816.59              |
| Office Supplies                                     | \$200.00               |                         |
| Miscellaneous                                       | \$1,000.00             |                         |
| WTC Dues  | \$1,000.00             | \$1,000.00              |
| Supporting Other Taiwanese American Org.            | \$1,200.00             | \$250.00                |
| Advertisement with other Org.                       | \$500.00               |                         |
| Total Head Quarter Administrative Expenses          | \$20,600.00            | \$17,985.35             |
| Donation Return to Chapters                         |                        | \$1,245.00              |
| Taiwan Forum  |                        | \$15,740.00             |
| <b>Total Expenditures</b>                           | <b>\$29,500.00</b>     | <b>\$37,008.39</b>      |
| <b>Balance ( Total Revenue- Total Expenditures)</b> |                        | <b>\$7,706.39</b>       |

附件 2 : 2011-2012 Office Staff & Events Calendar.

2011-2012 NATWA (第二十四屆)

主題：愛心、關懷

名譽會長 張雅美

會長 張月英

秘書處 邱素娟 (漢文) 張郁彬(英文)

顧問 李素秋、吳美芬、程韻如、賴碧良、林瑟玲

副會長 李碧娥

財務 溫明亮

Parliamentarian 陳麗英 葉明霞

區理事

|            |            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 東北區<br>廖愛華 | 東南區<br>李芬芬 | 中西部<br>張秀滿 | 平原區<br>邱綉雅 | 南區<br>吳楊碧珠 | 西南區<br>歐春美 |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|

分會會長

|                   |     |               |     |           |      |
|-------------------|-----|---------------|-----|-----------|------|
| Arizona           | 張慈美 | S. California | 溫玉玲 | Hawaii    | 鄭謝淑娟 |
| New Jersey        | 陳素蓮 | St. Louis     | 陳湘惠 | Boston    | 黃碧雯  |
| Greater San Diego | 莊輝美 | Kansa         | 賈慈清 | New York  | 方秀蓉  |
| Toronto           | 張美和 | N. California | 王慧靜 | Detroit   | 黃玲玲  |
| Louisiana         | 鄭麗卿 | Ohio          | 陳月春 | Vancouver | 陳美良  |

各組組長 & 負責人

|          |     |             |     |          |     |
|----------|-----|-------------|-----|----------|-----|
| 基金組      | 顏淑華 | 史料組         | 李芬芬 | 選舉組      | 張月英 |
| 獎學金組     | 張雅美 | 文化組         | 施慶惠 | 年中理事會    | 翁碧蘭 |
| 章程組      | 吳秀惠 | 會員組         | 廖愛華 | 網頁       | 鄭淑華 |
| 月曆製作組    | 葉郁如 | 出版組         | 陳香梅 | 年會組      | 林春惠 |
| 開源組      | 邱綉雅 | 提名組         | 邱良媛 | 聯手組      | 曾映貴 |
| 月曆業務組    | 張肅  | 關懷組         | 林青茶 | NATWA II | 莊惠綺 |
| 捐書回台     | 賴淑娟 | Team Taiwan | 葉寶桂 | 關懷出征美軍   | 高文莉 |
| 台灣學童協助基金 | 葉錦如 | WHO         | 林郁子 | 點心擔      | 陳桂蘭 |

2011-2012 年中理事會及年會日期

|       |   |  |
|-------|---|--|
| Event | 2011 mid-year meeting / Leadership Training<br>2011 年中理事會 | 24th Annual Convention<br>第廿四屆年會   |
| City  | 底特律 Detroit   | 聖荷西 San Jose / 矽谷  |
| Date  | 10/21/2011 – 10/23/2011                                   | 4/19 /2012 – 4/22/2012   |
| Venue | Name  | The Clarion Hotel Detroit Metro Airport<br><i>Crowne Plaza San Jose/Silicon Valley</i>   |
|       | Address   | 8600 Merriman Rd.,<br>Romulus, MI 48174<br>777 Bellew Drive,<br>Milpitas, CA 95035   |
|       | Website   | <a href="http://www.clarionhotel.com/hotel/mi190">www.clarionhotel.com/hotel/mi190</a><br><a href="http://Crowneplaza.com/sanjose">Crowneplaza.com/sanjose</a> |
|       | Tel   | 1-734-728-7900<br>1-408-321-9500   |
|       | Room Rate   | \$62.00 (D) \$59.00 (S)<br>\$79.00 ( S/D)  |
| Note  | 星期五下午開始至星期日中午結束，會後有兩日半旅遊，到密州北部觀賞楓葉，歡迎提早來參觀 Ford 汽車製造廠     | 會後半日遊: San Francisco city 或 Monterey, CA 及三天兩夜遊覽 Lake Tahoe, Reno,   |

### 附件 3 : NATWA President Operation Fund year of 2011 - 2011 Budget

| <b>Revenue</b>                                    |                     |                     |
|---|---------------------|---------------------|
| Membership fee<br>(\$20x65+\$20x820+\$30x50)      | \$ 19,200.00        |                     |
| Return to local chapter (810x \$8)                | \$ (6,480.00)       |                     |
| Net Membership fee                                |                     | \$ 12,720.00        |
| Interest Income                                   |                     | \$ 10.00            |
| Fund-raising                                      |                     |                     |
| Advertisement                                     |                     | \$ 7,000.00         |
| Fund Raising/Donation                             |                     | \$ 1,000.00         |
| 2009-2010 President Surplus                       |                     | \$ 4,458.55         |
| NATWA Fund  |                     | \$ 4,601.45         |
| <b>Total Revenue</b>                              |                     | <b>\$ 29,790.00</b> |
| <b>Expenditure</b>                                |                     |                     |
| Allocated administrative Expenses                 |                     |                     |
| President   | \$ 2,000.00         |                     |
| President-elect                                   | \$ 800.00           |                     |
| Regional Directors (200*7)                        | \$ 1,400.00         |                     |
| Local Chapters (100*15)                           | \$ 1,500.00         |                     |
| Committee/Project                                 |                     |                     |
| 開源組   | \$ 100.00           |                     |
| 會員資料組   | \$ 100.00           |                     |
| 聯手組   | \$ 100.00           |                     |
| 關懷組   | \$ 300.00           |                     |
| 秘書處   | \$ 300.00           |                     |
| 史料組   | \$ 1,000.00         |                     |
| 點心擔   | \$ 100.00           |                     |
| 選舉組   | \$ 900.00           |                     |
| 網頁  | \$ 500.00           |                     |
| 文化組   | \$ 200.00           |                     |
| <b>Total Administrative Expense</b>               |                     | <b>\$ 9,300.00</b>  |
| <b>Head Quarter Administrative Expense</b>        |                     |                     |
| Accounting Fees                                   | \$ 1,200.00         |                     |
| 聯誼通訊 (8 月及 2 月)                                   | \$ 6,750.00         |                     |
| 2011 會員通訊錄  | \$ 3,600.00         |                     |
| Newsletters (2 月出刊)                               | \$ 850.00           |                     |
| Total Postage                                     | \$ 4,190.00         |                     |
| Office Supplies                                   | \$ 200.00           |                     |
| Miscellaneous                                     | \$ 1,000.00         |                     |
| WTC Dues  | \$ 1,000.00         |                     |
| Supporting Other Taiwanese American Org           | \$ 1,200.00         |                     |
| Advertisement with other Org.                     | \$ 500.00           |                     |
| <b>Total Head Quarter Administrative Expenses</b> | <b>\$ 20,490.00</b> |                     |
| Total Expenditures                                |                     | <b>\$ 29,790.00</b> |

**附件 4 : Proposed NATWA Fund Budget for Year 5/1/2011 - 4/30/2012**

|   |                      |                      |  |
|---|----------------------|----------------------|--|
| <b>Projected income from Investment</b>                                     |                      | <b>US\$20,350.68</b> | <b>Estimate 6% investment return of fund value as of 3/20/11</b> |
| <b>Expenses</b>   |                      |                      |  |
| NATWA scholarship   | US\$2,000            |                      | 2, US\$1,000 each  |
| Community service or scholarship ( \$500 X 15 ) =                           | US\$7,500            |                      | 15 chapters  |
| Chapter scholarship supplement (US\$200 X 15) =                             | US\$3,000            |                      | 15 chapters  |
| Speaker Bureau ( \$ 300 X 15 ) =  | US\$4,500            |                      |  |
| Chapter VP & Regional Directors' mid year conference subsidy (US\$100 X 22) | US\$2,200            |                      | 7 directors + 15 chapter VPs                                     |
| Membership dues for lifetime members (\$20 X 65)=                           | US\$1,300            |                      |  |
| Special Projects  | US\$6,883.56         |                      | 2% NATWA Fund  |
| President's Subsidiary  | US\$4601.45          |                      |  |
| <b>Total Expense</b>  | <b>US\$31,985.01</b> | <b>US\$20,350.68</b> |  |
| <b>Expected Deficit to be Supplemented by NATWA Fund Principle</b>          |                      | <b>US\$11,634.33</b> |  |

**NATWA Fund Operation Expenditures for Year 2010/2011 as of 04/30/2011**

| Description   | <i>Budget ending 04/30/2011</i> |                  | <i>Actual as of 04/30/2011</i> |        |
|---|---------------------------------|------------------|--------------------------------|--------|
|   | expense                         | income           | expense                        | income |
| <b>Projected income from Investment 6% of NATWA Fund</b>                  |                                 | 18,000.00        |                                |        |
| <b>Expenses</b>   |                                 |                  |                                |        |
| NATWA scholarship 2 @ \$1,000   | 2,000.00                        |                  | \$1,000.00                     |        |
| Community service or scholarship ( \$500 X 15 chapters)                   | 7,500.00                        |                  | \$4,591.44                     |        |
| Speaker Bureau ( \$ 300 X 15 chapters )                                   | 4,500.00                        |                  | \$2,097.60                     |        |
| Chapter VP & Regional Directors' mid year conference subsidy (\$100 X 22) | 2,200.00                        |                  | \$1,100.00                     |        |
| Membership dues for lifetime members (\$20 X 60) - 60 lifetime members    | 1,200.00                        |                  | \$1,280.00                     |        |
| Special Projects 2% NATWA Fund - approved by 2009 general assembly        | 6,000.00                        |                  | \$2,600.00                     |        |
| Misc Bank Service Fee   |                                 |                  | \$30.00                        |        |
| Expected deficit to be supplemented by NATWA Fund Principle               |                                 | 5,400.00         |                                |        |
| <b>Total</b>  | <b>23,400.00</b>                | <b>23,400.00</b> | <b>\$12,699.04</b>             |        |

| <b>NATWA President Operation Statement - Revenue and Expenditures (2010-2011)</b> |                        |                         |                    |
|---|------------------------|-------------------------|--------------------|
|   | Budget ending 04/30/11 | Actual as of 04/30/2011 |                    |
| <b>Revenue</b>  |                        |                         |                    |
| Membership fee (\$20*790+\$20*60+\$30*50)   | <b>\$18,500.00</b>     | \$17,693.00             |                    |
| Return to local chapter (\$8*775)   | <b>(\$6,200.00)</b>    | -\$320.00               |                    |
| Return to NATWA Fund (\$500*6)  |                        | -\$3,000.00             |                    |
| Net Membership fee for Year 2010  |                        | \$12,300.00             | \$14,373.00        |
| Interest Income   |                        | \$10.00                 | \$23.86            |
| Fund-raising / Donation for Chapters  |                        |                         | \$1,245.00         |
| Advertisement   |                        | \$8,000.00              | \$7,320.00         |
| Surplus from Year 2008-2009   |                        | \$3,000.00              | \$3,000.00         |
| Surplus from Mid Year Conference  |                        |                         | \$2,972.22         |
| Surplus from Annual Conference  |                        |                         | \$1,593.78         |
| NATWA Fund  |                        | \$6,190.00              | \$0.00             |
| Taiwan Forum  |                        |                         | \$15,740.00        |
| Misc.   |                        |                         | \$43.79            |
| <b>Total Revenue</b>  |                        | <b>\$29,500.00</b>      | <b>\$46,311.65</b> |
| <b>Expenditure</b>  |                        |                         |                    |
| Allocated administrative Expenses   |                        |                         |                    |
| President   | \$2,000.00             |                         |                    |
| President-elect   | \$800.00               |                         |                    |
| Regional Directors (\$200*7)  | \$1,400.00             |                         |                    |
| Local Chapter President (\$100*15)  | \$1,500.00             | \$1,200.00              |                    |
| Committee/Project   |                        |                         |                    |
| 開源組   | \$100.00               |                         |                    |
| 會員資料組   | \$100.00               |                         |                    |
| 聯手組   | \$100.00               | \$100.00                |                    |
| 關懷組   | \$300.00               |                         |                    |
| 秘書處   | \$300.00               |                         |                    |
| 史料組   | \$500.00               | \$182.12                |                    |
| 點心擔   | \$100.00               |                         |                    |
| 選舉組 (Printing & Postage)  | \$900.00               | \$692.00                |                    |
| 網頁  | \$500.00               | \$155.40                |                    |
| 文化組   | \$300.00               | \$8.52                  |                    |
| Total Administrative Expense  |                        | \$8,900.00              | \$2,338.04         |
| Head Quarter Administrative Expense   |                        |                         |                    |
| Accounting Fees   | \$1,200.00             | \$1,200.00              |                    |
| 聯誼通訊 (1000 copies *2)   | \$8,000.00             | \$6,810.87              |                    |
| Directory (Year 2010)   | \$3,200.00             | \$3,509.23              |                    |
| Newsletters (1000 copies *2)  | \$1,700.00             | \$398.66                |                    |
| Total Postage   | \$2,600.00             | \$4,875.74              |                    |
| Office Supplies   | \$200.00               |                         |                    |
| Miscellaneous   | \$1,000.00             |                         |                    |
| WTC Dues  | \$1,000.00             | \$1,000.00              |                    |
| Supporting Other Taiwanese American Org.  | \$1,200.00             | \$250.00                |                    |
| Advertisement with other Org.   | \$500.00               |                         |                    |
| Total Head Quarter Administrative Expenses  |                        | \$20,600.00             | \$18,044.50        |
| Donation Return to Chapters   |                        |                         | \$1,245.00         |
| Taiwan Forum  |                        |                         | \$15,740.00        |
| <b>Total Expenditures</b>   |                        | <b>\$29,500.00</b>      | <b>\$37,367.54</b> |
| <b>* Balance ( Total Revenue- Total Expenditures)</b>                             |                        |                         | <b>\$8,944.11</b>  |

# 區理事報告

## 美南區理事 ~ 楊碧珠

NATWA 的南區會員大都集中在 Texas 及 Louisiana。Louisiana 是南區唯一的分會，她們會員多，在會長吳美蓉帶領之下幾乎每個月都有活動。

我主要的工作是催繳會費，為"點心攤"提供稿子，推銷月曆，轉達會長的訊息及出席理事會議。

2010 年的美南夏令會，會長邱良媛特別來 Austin 參加，為婦女會推薦的講員劉昭惠女士做演講前的介紹，我們也藉機會宣傳，提高北美洲台灣婦女會的知名度。

## 西北區理事 ~ 陳桂蘭

我的區理事任期於 2011 年 4 月底屆滿，任期間除了轉送總會消息給 Oregon 和 Washington 沒有分會的會員姊妹外，並盡力催繳會費，以期不失去會員。寄語下屆理事 - 「如何找到新會員？」。

溫哥華分會和北加州分會分別在會長廖純如和楊秀端的帶領下，活動頻繁、順暢。

## 平原區理事 ~ 邱綉雅

很高興見到這麼多的姐妹和先生來到聖路易市。聖路易和東西兩岸的大城市比起來較有鄉村和都市混合的景色。特別是在春天的季節，到處是新綠的草地，還有遍地盛開的鬱金香。由洛杉磯來的林醫師夫婦(林照清的父母親)，看到一片片綠油油的青草地，開心的告訴我，若有機會，他很想再度來此渡假。

今年的年會，對我們聖路易的同鄉來說，更為有意義。好多位曾經居住過這裏，現在已定居在別州的聖路易同鄉們，利用這次機會，連袂回老家來相會，老朋友在老地方再度重逢，相聚幾天，應該會有很多不同的感動。從每個人臉上的笑容，讓我感到雖然籌備年會的工作很累，但是非常的值得。

今年度的選舉組，由邱良媛會長和聖路易的姊妹們負責，我們除了寄出選票外，還要寄出年會的報名表。十多位可愛又可敬的姊妹們，利用星期六來到活動中心，趁機會大家聚在一起，一面做事，一面談天說笑。工作正在進行中，幸好有一位姊妹發現選票上的地址有印刷錯誤，及時停止，得回去重新再印。這個傳送的工作，由會長的先生謝昌宏幫大忙，讓我們省了很多時間。因此延到隔天下午，我們在教會做完禮拜之後，繼續努力，才完成任務。

自從去年得知良媛將接受會長職務之後，我們姊妹們就知道下一屆的年會將在聖路易舉行，我們幾位大會的工作伙伴就先去參加觀摩了多倫多的年會，她們辦的實在太好了，真的很感激她們做了我們的好榜樣。

藉這次年會籌辦工作，讓我體會到 Team Work 的效果。更能感恩歷屆舉辦年會的姊妹們的辛勞付出。從年會中，看到好多的熟面孔，和藹可親的面容，樂觀進取，很努力的要活出美好的人生的態度，看到在北美洲的台灣女人創造了一個屬於自己的天地，正如今年月曆上蔡英文所題的字台灣永續。欣慰北美洲台灣婦女會的姊妹們也參與在其中。

# 分會活動報告

## **Boston 分會活動**

### **呂純惠報告**

#### January 8, 2011

Science Speech - "Google Technology Overview", presented by Dr. Weihaw Chuang

#### February 12, 2011

"Verdi - La Traviata, modern version", a Blu-Ray Opera Movie Show

#### March 27, 2011

Medical Speech - "Palliative Care Service: How to provide comfort on the physical, psychological and spiritual treatments for patients and families with critical illnesses." (緩和照護：如何就身心靈層面幫助重症患者及其家屬), presented by Dr. Esther Luo

#### April 9, 2011- Annual Meeting

Medical Speech - "How to Cope with Influenza" presented by Dr. Warren Chuang

## **New Jersey 分會活動**

### **莊秋芬報告**

NJ 分會在 2010-2011 年度中增加 9 位新會員。我們熱誠歡迎她們加入姊妹群的各種服務及歡樂活動。

本會半年來的活動如下。

#### 10/03/2010

NJ 分會與同鄉會的會員組團參加 "Race for the Cures-Team Taiwan"，共有 30 人參加。當日秋高氣爽，是戶外健走的好天氣，散會後有的團員去農場果園採亞洲大水

梨，有的到 Team 水梨，有的到 Team Taiwan 隊長高林素梅姊妹家後院烤肉，吃喝談笑相聚至 4 點後盡興而歸。

#### 03/19/2011

莊秋芬會長在她家舉辦春季聚餐，出席人數超過 30 位，各姊妹準備了拿手佳餚分享，在聚會時討論分會會務通過的事項如下：

1. New Jersey 分會捐助 \$400 給日本大地震/海嘯賑災。
2. 4 月 3 日 University of Pennsylvania 台灣學生社請求 NJ 分會贊助該社的春季文化美食活動，本分會有 7 位會員志願參與協助。
3. 2011-2012 年 NJ 分會長是陳素連，副會長高林素梅，財務張林玉葉。

#### 04/03/2011

NJ 分會有 7 位姊妹大顯身手做了多種台灣傳統美食，開了 2 小時車程送佳餚到 University of Pennsylvania 與同學同歡。NATWA-NJ 分會也安排 2 位演講者-台美人名政論家盧主義及 FAPA 總會副會長高龍榮，向台美青年介紹台灣時事，及鼓勵年青台美人參與推動台灣的民主及維護主權的事工。飯後餘興節目，由紐約市來的魔術師蕭錫惠表演精彩魔術，並示範教學生做氣球玩偶活動，於下午 2 點結束。

#### 05/14/2011

分會會長交接餐會在 NJ 中部 West Windsor 鎮舉辦，有 20 人參加。現任會長莊秋芬向參加姊妹介紹新會長陳素連，副會長高林素梅並把 NATWA 的 Banner 交給新會長。

陳素連一向熱心服務社團活動，她曾擔任 NJ 同鄉會副會長及 Windsor 地區台美協會會長。

當日由台灣來訪的台北水噹噹姊妹聯盟前理事長林琇梨女士 (她是前總統府國史館館長張炎憲夫人)也到場參加。林女士向大家介紹在台工作的重點，培養年青女性積極擴展視野、參與社區工作推動、台灣的民主及走入國際空間。我們感謝琇梨姊妹捐款\$100 給 NJ 分會作為社區活動費用。

會後有多位姊妹到黃雪香的陶藝工作室參觀。雪香姊獻力陶藝工作十多年。作品曾在州內多家博物館展示。

## New York 分會活動 江蕙美報告

在紐約，台灣人有許多社團，NATWA 紐約分會的許多會員，也同時參加了好幾個社團，2010 年5月的 "PASSPORT TO TAIWAN"活動，7月的 "美東夏令會"活動，9 月的 "為台灣少棒隊加油"活動都有許多 NATWA 紐約分會的會員參加。

9/12/10  
SUSAN G. KOMEN RACE FOR THE CURE，有十多位 NATWA 姊妹參加，加上幾個朋友，大家穿上 TEAM TAIWAN T-SHIRT，舉著旗幟，步行5哩路，一路上不時高喊"TEAM TAIWAN加油！"，除健身外，還作了一次國民外交，很有意義。

9/18/10  
"台灣加入聯合國"的遊行，值得大書特書一番。NATWA-NY的成員和台灣同鄉會、FAPA、台灣會館、民進黨美東黨部。那天 NEW YORK TIMES的記者採訪方惠音和王素華，並在報上刊登一張很大的照片，照片上有廖愛華和其他同鄉高舉 "KEEP TAIWAN FREE"，"IS TAIWAN TOO GOOD FOR THE UNITED NATIONS?"，"UN，OPEN THE DOOR"的牌子，這種機遇真是難逢即使花廣告費，也很難刊登上 NEW YORK TIMES。二十年來，我們為加

入聯合國，鍥而不捨的努力沒有白費。此次活動NATWA-NY捐\$500。

10/2/10  
許鴻玉姊妹在法拉盛圖書館舉行個人鋼琴演奏會，紀念蕭邦和舒曼200週年誕辰，當天，圖書館音樂廳座無虛席。

農曆新年前，會員王素華的先生林永壽和會員鄭明珠的先生鄭文彬去世。世事無常，人生無奈，請兩位姊妹節哀，振作起來。

2/12 /11 - 2/18/11  
北美洲台灣婦女會紐約分會舉辦畫展，有廿



五位畫家參展，四十七件作品在法拉盛紐約第一銀行畫廊展出六天。場面相當熱鬧，約二百五十人參加。作品全是上乘佳作，頗受好評，二十五位參展的畫家是：

方秀蓉，江燕榮，林吟珍，林榮峰，林瑞葉，林美珠，周美錦，黃才春，黃靜枝，黃怡清，黃滿玉，黃秋紅，陳春蘭，陳幸華，陳彩悅，陳麗美，陳麗月，張美華，曾淑津，蔡宜芳，蔡惠珠，鄭明珠，謝絹代，高雅美，杜碧如

感謝這二十五位畫家的參與。

2/26/11  
"228紀念會"在台灣會館舉行，由多個團體合辦，邀請熱比婭女士演講、NATWA-NY 為協辦單位之一，捐助 \$200。

3/20/11

台灣社團為日本賑災救援募款，NATWA-NY 捐款 \$300。

## OHIO 分會活動

### 施慶惠報告

January 11, 2011

Party and Show and Tell

#### Tea Party

大家來喫茶 - 分享茶，茶具，茶配和茶陪

#### Show and Tell

淑珍，佩瑾，慶惠帶來 crafts, paintings 和大家分享，玉時也分享她寶貴的心得。

March 6, 2011

Make-It, Take-It

(Instructor: Ms. Tara Lawyer)

Beads Necklace and Earring

我們 DIY 美麗時髦的耳環，項鍊一套。

April 9, 2011

Workshop and Dinner

3PM – 6PM CPR Training Workshop

6PM – 8PM Social Dinner

這是一個携伴參加的聚會，也是年度結束的發表會。

## Detroit 分會活動

### 謝璧妃報告

回顧這一年來的活動如下：

09/18/2010 蕭麗綾女士畫展及"藝術欣賞與人生"講座。

10/03/2010

趁著秋高氣爽的好天氣，秋遊賞楓採蘋果。

11/20/2010

臺灣小吃-點心擔及張秀滿姐專題演講"母語、文化、台語詩"

- 這是每年我們轟動 Michigan，驚動五鄰六舍，祭拜五臟六腑的"點心擔"活動。美食是姊妹們親手精心製做的，包括：筒仔米糕，米粉炒，滷雞，豆干，海帶，泡菜，青菜，刈

包，貢丸湯，綜合水果，八寶剉冰，豆花，和鹹年糕。真是色、香、味及營養俱全，令人驚艷叫座，大家吃得真過癮。其中筒仔米糕是遠從多倫多來的姊妹們贊助煮出的佳餚。

02/19/2011

社區活動 – "Warm Shelter Event

-Cooking for Homeless

嚴寒冬際就會想到那些無家可歸的遊民，NATWA 婦女會，每年響應台語教會在車城辦的社區活動，在十幾位姐妹加上姐妹們最親密的"安那達"幫忙下，我們推出"五星級"的佳餚，來款待街友們，因為我們有遠從 Flint 來支援的林淑秋姐妹、張子隆大廚師。大家同心協力。雖然辛苦工作六小時，確也樂融融！尤其是我們更體會了"惜福"和"施比受更有福"。

三月~四月 St. Louis 年會表演練習。從 3/12/11 起到 4/16/11 每個星期六練習。

04/02/2011

李延志教授專題演講"家庭用品材料分析"-用銅用鐵用塑膠，用蝦米尚好？銅鍋鐵鍋不銹鋼鍋那一種鍋最適合？分析材料的利與弊還解答家中上至金銀銅鐵塑膠，下至鍋碗瓢杓使用的材料的安全性及塑膠回收號碼的注意事項。

05/14/2011

何康隆醫師專題演講-"南極旅遊攝影分享"-游美智姊妹和何康隆醫師伉儷一向愛好旅遊和攝影。此次"好康逗相報，秘密大公開"將他們南極探險、精彩攝影的美景及介紹可愛的企鵝族和眾姊妹分享，讓大家都身歷其境同遊之樂。

## Louisiana 分會活動

### 吳美榕報告

讓我來介紹路州分會的烹飪課和手工藝課。

感謝許秋霞姐教我們的棗泥蛋黃酥，林素靖姐和美惠姐自製鹹雞蛋讓我們有蛋黃用。大家都高興的帶自己的成品回家。



2/19/2011

我們請到李淑櫻姐來教生活的藝術和素描，雖然我們沒有太大的天份，但老師把我們都說成天才，讓大家的信心增加了不少。今年的手工藝課，我們還是用絲襪做了水芋百合和蝴蝶蘭，去年做了幾次的胸花，今年我們改做瓶花或壁花，讓家裡增添色彩。

2/26/2011

大家都喜歡台灣香腸，但大部分的人都不會自製，很高興我們路州雖然會員不多，但是人才濟濟，敏惠姐的食譜和教我們如何用漏斗來灌製，讓來參加的人(好幾位姊妹的先生都來幫忙)，也都帶了成功的香腸回去。更有好幾人回家又多灌了幾磅肉送人。

## St. Louis 分會活動

### 簡雁齡報告

\*歡迎新會員：陳湘惠，許愛愛，黃秀華，林嘉洋，蘇芳莉，李梅慧，洪君慧

2010 年 8 月份的韭菜盒子烹飪課圓滿結束

2010 年 9 月身心饗宴之專題演講：“How to Feel Better Inside & Out” presented by Dr. Michi Fu

2010 年 10 月 NATWA 年中人才領導訓練 - Chicago, IL

2011 年 1 月：如何溝通 (Language of Love) - 朱秀菁主講

2011 年 4 月：NATWA 年會 - St. Louis, MO

## Kansas 分會活動

### 張淑嫻報告

堪薩斯分會致力於多項社區服務工作，其中主要的三項工作如下：

**1) Meals on Wheels** – 會員每週三參加接送午餐給行動不便老人的義工服務，目的在協助 Meals on Wheels 組織達到“沒有年老人受到飢餓”的目標。

**2) 關懷軍人活動**–

關懷中東美軍及戰役中受傷軍人，給予經濟上及精神上的支援與鼓勵。在 2011 年感恩節期間，NATWA -KS 工作團隊總共包裝了十大箱禮物寄伊拉克，科威特，卡達及阿富汗的十個前線駐軍單位。七個返美軍人家庭也收到我們的聖誕禮物。

**3) 社區獎學金**–

目的在藉由提供獎學金來鼓勵青年學子追求更深遠，更專精的學習精神。自 2006 年開始，已頒發獎學金給 62 位高中畢業生。

### 2011 年度臺美人社區獎學金頒獎活動

北美洲臺灣婦女會堪薩斯分會於 2011 年 4 月 30 日中午在楓林小館舉行 2011 年度臺美人社區獎學金頒獎活動。本次活動共有 60 餘人參加，除了得獎學生及家人約 40 人外，並有會員及來賓 20 餘人參加。

活動開始由司儀張淑嫻歡迎得獎學生及家人來分享領獎的喜悅，亦感謝會員及來賓們參加頒獎活動。在享受多道美味午餐後，頒獎活動開始。張淑嫻簡短介紹 NATWA 和 NATWA-KS 分會的成立及任務。

接著由會長賈慧清頒發美金五百元的現金支票及獎牌給得獎學生。他們是 Maureen Chung, Sarah N. Lahasky, Alexander P. Cohen, Yilin Allen Xu, Maggie Yu Wen Chen, Tallin M. LaRue, Nisha A. Patel, Mayumi Cornejo, Sukhindervir S.Sandhu, Jennifer R. Landes, Elisa M. Rombold, Brett A. Morris, Taylor J.

Park, Michael A. Riordan, Kelsy A. Connelly, Sarah N. Tajchman 及 Kelly E. Bayles。每位得獎學生上台介紹家人，說明個人即將進入的大學及研讀科系，及畢業後步入社會的理想或心願。他們也表達感謝 NATWA-KS 所給予的肯定與協助。

NATWA-KS 獎學金委員會也在會中感謝千手慈善基金會，TECO in Kansas City，及會員們的捐款支持。主持者也介紹楓林小館負責人吳秋香，感謝她配合獎學金的頒獎活動，提供美味午餐，使賓主皆歡喜滿意。  
2011 年度社區獎學金的甄選過程

NATWA-KS 獎學金甄選委員會在 2011 年共收到超過三十位來自堪薩斯州及密蘇里州 18 所高中學校的獎學金申請函。甄選會十人小組十分謹慎地審核申請者的資格，成績單，論文及學校顧問推薦函後，選取了 17 名品學兼優的十二年級生，他們分別來自 14 所不同高中學校，錄選者都具有傑出領導能力的潛能，豐富的社區服務經驗及優秀的 GPA。

甄選員委員高文莉，何麗滿，賈慧清，洪鳳蓮，陳麗雲及張淑嫻，自 2011 年 1 月中即開始與學校顧問接洽獎學金申請事，於 3 月中審閱申請函件，4 月初通知得獎及落選的學生和學校顧問，4 月中訂製獎牌，編印頒獎活動小冊，選擇頒獎場地，通知得獎人，會員及來賓頒獎活動時間與地點，並出席三所高中頒獎典禮。前後歷經 6 個月的努力，終於使 2011 年度臺美人獎學金活動在 4 月 30 日劃下圓滿點。

NATWA-KS 由衷感謝臺美獎學金基金會的贊助以及各方人士的捐款。您若想進一步了解 NATWA-KS 社區獎學金活動內容，請與分會長賈慧清或獎學金主辦人楊美麗聯絡。

## Arizona 分會活動

### 林芳美報告

五月一日我們姐妹們在餐廳舉行 2010 年度第一次聯誼會，並且討論如何來做好今年度的各項活動。大家都熱烈參與，建議有專題演講，中秋節晚會，野外活動，乳癌基金活動，台灣新年，...等大家盡興而歸。  
九月中秋節晚會，人手一盤拿手好菜，聚集到半山上的張慧美家，欣賞又大又圓的明月，又有卡拉 OK 先生們也來，好酒好歌也想起了在臺灣的鄉親們。



2011 年二月農曆新年晚會在晴玲姐家慶祝，瑞兔呈祥迎新年，又是新的一年開始。親情、友情，情情相伴，歌聲、笑聲，聲聲祝福！新的一年，新的起點，新的開始；心的祝福，祝福 NATWA 的每一個家。

三月中旬由於 LPGA 創建盃在 Arizona 有幾天的比賽，有從台灣來的世界女子高爾夫球排名第 1 的曾雅妮參賽，我們姐妹和先生們一大早就趕去加油，想到雅妮那麼的愛台灣，再早再辛苦也是應該的。

## 北加州分會活動

### 楊秀端報告

我們北加州分會這半年來總共辦了下列幾項活動--演講會，兩次的郊遊和年會。這些活動都是以姊妹的健康與知識增長為目的。

1. 演講會-- 請我們副會長的律師朋友主講;

"Family & Elderly Law"。因為是無料"的詢問，所以大家都趁機會踴躍提問。

2.第一次郊遊，目的地為 Muir Wood National Monument，並安排 Ranger 為我們說明。下午暢遊 Point Reyes National Seashore，舊金山北方的海岸線與參觀蚵仔養殖場。

3.第二次郊遊，早上到 Stanford Linear Acceleration Center (SLAC)史丹佛原子加速中心，下午到 NASA Exploration Center，美國太空總署中心參觀。有姊妹說，在矽谷住了幾十年，沒有到過 SLAC，很高興祖孫三代一起去參觀。這建築物長達 2miles，是世界最長的線性加速器，50 年來共造就了六位諾貝爾得主。

4.年會，請我們的姊妹企業家傅紅玉博士分享她創業的經驗。餘興節目由六位多才多藝的姊妹表演"黃金歲月"，藉由短劇來表現，婦女有空閒暇，應積極從事社會服務的工作。這短劇後來也在總會年會表演。

## 南加州分會活動

### 李淑櫻報告

南加州分會今年活動之一為 Schabarum Regional Park 踏青賞梅。這公園裡有會員陳秀真醫師為紀念兒子所種的百餘株櫻花。

另一活動是社區服務活動，到 Woodruff



Convalescent Nursing Home 探訪長輩。

另外我們也協辦台美人傳統週，台美親善小姐選拔，溫碧謙醫師教授氣功，人權學會頒獎等活動。

## Greater San Diego 分會活動

### 余洵洵報告

我們今年做了很多友誼交流的活動。如大家一起去喝咖啡，打 mini-golf，採柿子，尾牙宴，及新春晚宴，還有泡溫泉等活動。

我們也請老師來教插花，參加聖地牙哥同鄉會的臺灣週，還做了很多的社區服務的工作如參加 Race for the Cure- Team Taiwan，Store Front (在耶誕節送點溫暖給一些在 shelter 的青少年)，為醫院打嬰兒毛線帽，及每月為癌症的小朋友做被毯 (大概四，五十條)，每月做一次，約有二十人左右參加，不會裁縫的人也有很多工作能幫忙，大家都做得很開心。我們還打算在十二月時做關懷前線軍人的工作，如送卡片及包裝寄送禮物等。

聖地牙哥的臺灣中心，每月有生活座談會，讀書會，醫學講座等的活動，姐妹們都會來參加，因此我們就沒請人來演講。

## Hawaii 分會活動

### 李娟賢報告

1. 2010年六月份的活動有端午節粽子義賣，由李娟賢發起，鄭謝淑娟的幫忙，總共做了 147 個粽子，籌款共\$294.70。感謝教會會友和婦女會姊妹的捧場。更感謝鄭謝淑娟姊幫忙，和蔡金蘭，韓李慧嫻額外的捐款。

2. 八月八日星期日下午在台語教會有手工藝研習會活動，我們請林廖德容姊教我們作手工藝，勾綁在旅行箱的識別花，大家做的很開心。林廖德容老師除了為我們準備毛線之外又為我們準備點心。我們感謝她的愛心和

耐心。

**3. 九月十日星期五**為無家可歸的家庭煮飯，**Family Promise** 一年都有三、四次的機會在 **Community Church of Honolulu** 在教室放置床舖，讓臨時無家可歸的家庭有臨時的住處，並且提供他們晚餐和早餐，為期一星期，我們北美洲台灣婦女會夏威夷分會第一次參與做義工，由陳淑蓮和李娟賢採購。當日前往幫忙做菜的有黃喜代，鄒彩霞，陳淑蓮，和李娟賢。

**4. 九月十七日星期六**在 **Ala Moana Shopping Center** 的 **Neiman Marcus** 店裡的 **Clinique** 化妝品專櫃特地為我們做化妝講座，謝謝黃倩芬姊替我們安排這次的活動。

**5. 九月十八日星期日**下午在 **Ala Moana Magic Island Beach Park** 有許多姊妹受台灣同鄉會之託，為這個活動煮了許多的好菜，多數會員幫忙提供可口的食物。

**6. 九月二十五日星期六**上午，等參加 **National Public Lands Day** 的義工活動，大家在 **Waikiki Beach** 撿垃圾清潔環境，到了十一點 **US Army Corps of Engineers** 為志工準備簡單的午餐，最後頒發獎狀以表感謝。

**7. 十月十日**將稿子寄去點心擔刊登，謝謝我們姊妹中有人願意賜稿，然後由李娟賢打字，才能如期的送稿。

**8. 2010 年的 Race for the Cure** 是在十月十七日星期日上午舉行走路活動。

**9. 十月開始月曆出售**。感謝同鄉，教會會友和婦女會姊妹的捧場與支持。我們在 10 月 14 日就把 \$600 支票寄去給總會。

**10. 十月二十九日**這一天的聚會是由林廖德容和陳許淑蓮所促成的，有 15 人參加，大家約在餐館共進午餐，飯後往林廖德容家小聚，參觀整修過的房子，林廖家的所有擺飾都是自己的藝術創作，別具一格，大家感謝主人熱情的款待和豐盛的點心。

**11. 夏威夷分會十一月十五日**參加救世軍的

感恩節大餐活動。今年是本分會第二次加入這項感恩送餐活動，參與煮食和分發食物。準備食物妥當後即送往救世軍和婦女收容所。

**12. 二月十三日**下午會員開會，討論通過遞補副會長遺缺案，由於副會長韓李慧嫻，接任 2010-2011 台灣同鄉會長青會會長，所以辭去北美洲台灣婦女會副會長職位，本會會長在 2011 年 1 月 15 日召開智囊團會議。會議投票通過決定提名謝淑娟來遞補副會長遺缺。在二月十三日會員大會時表決全体會員確認通過。

**13. 三月二十五日**下午在 **Community Church of Honolulu** 為 **Family Promise** 做第二次社區服務。有四個家庭一起用餐。

**14. 四月十六日**舉行新舊會長交接會議，鄭謝淑娟上任新會長，陳婉嬋任副會長。

**15. 四月二十八日**送 **soldiers care packages**。我們用 **USPS** 寄了五大箱。

**16. 四月三十日**參觀太平洋海嘯預報中心，由徐文達博士講解介紹。

## Toronto 分會活動

### 廖雲英報告

多倫多分會 2010-2011 總共舉辦了 15 項活動，大部分已報導在上一期的聯誼通訊。在這裡我簡單的介紹 2011 年一月份以後的活動。

**1 月 29 日**，邀請 **Ottawa** 的姊妹蔡佳靜演講『如何找回年輕的妳』。會後，姊妹們分享拿手菜。姊妹們聽的開心，吃的滿意，大家戲稱今天是回娘家日。

**2 月 26 日**，協辦多倫多社團聯誼會 (ATOT) 舉辦 228 紀念會。

**3 月 9 日**，參與聯合教會的社區服務 "Out of Cold"，煮熟食給街友吃，有 14 個姊妹參與服務。

3月26日，舉行年會。一年回顧、選舉，並邀請 Dr. Michi Fu(傅美綦)專題演講。

選舉結果：會長張美和，副會長陳碧愛，理事廖淑慧，呂玉梅，戴妙姝。

張美和是前駐加拿大代表夫人，感謝她對 NATWA 的認同與參與。

4月2日，協辦多倫多社團聯誼會 (ATOT) 舉辦日本海嘯募款振災活動。所有募款經由 Toronto 日本會館轉給日本赤十字會。

## Vancouver 分會活動

### 陳美良報告

2010年7月3日台灣同鄉邀請第8屆會長李素秋來做演講，她將北美洲台灣婦女會的組織及運作，分享給加拿大各地的會長幹部及溫哥華台灣人社團的代表，獲得很大的好評。

評。

同時 NATWA II 永久會員 Margaret Shih 也被邀請主講溝通及團隊。她用玩 Lego 遊戲來解釋團隊的重要，同鄉們都很喜愛，興趣勃勃似乎回到童年。

2010年9月7日上午11點在 Richmond 的南海漁村海鮮餐廳彼此互相交換生活經驗及聯誼。同時討論如何為台灣五都選舉加油及參加總會10月的年中理事會。

2010年12月8日在廖純如家聖誕節前聚餐聯誼，大家分享生活經驗。

2011年3月13日參加溫哥華台灣人各社團日本震災募款的記者會，到4月11日溫哥華台灣人社團共募到超過2萬5千以上。

2011年4月9日到副會長陳美良家 BBQ。今年由陳美良接任會長，盧月鉛為副會長。

NATWAI 會員 Michi Fu 到 Toronto 分會年會演講後，與與會會員合影



# 工作組組長和活動計劃負責人報告

## 提名組報告 ~ 林瑟玲

提名組於 2010 年五月一日成立。成員有王淑芬，翁碧蘭，陳桂蘭，戴妙姝，張雅美，高心美，溫明亮，簡安齡。十月年中理事會時，提名組經商討表決之後，於十二月三十一日正式提出名單，這次沒有自行參選的姊妹。

## 財務規範協助組報告 ~ 林美華

協助會計處及基金組準備財務報表；協助基金組認識及執行其應有的職責；提供歷年財務資料，作為製作預算的參考；提醒各組繳定期的財務報告；整理各組送來的財務報告，並在年會前送達理事查閱。

## 聯手組報告 ~ 曾映貴

2010 年 11 月 29-30 回台灣舉辦 2010 NATWA 台美婦女論壇。大會之主題為權能激發(Women Empowerment)，婦女連線及 NATWA 主辦，關懷文教基金會協辦，邀請 FOTWA 參加。(日本婦女會有 11 人參加，其中 6 人參加會後遊)。

1.介紹台灣婦女近況及改善婦女現狀的特殊專案。

### 專案報告

- (1) 縮短數位落差
- (2) 創業鳳凰
- (3) 飛雁專案
- (4) 長期照護...等

### 各團體簡介

- (1) 台灣婦女館
- (2) 國際職業婦女協會
- (3) 全國婦女聯合會

- (4) 台北水噹噹姊妹聯盟
- (5) 國際單親兒童文教基金會
- (6) 基督教長老總會
- (7) 台灣防暴聯盟
- (8) 勵馨基金會
- (9) HOPE
- (10) 主婦聯盟
- (11) 彭婉如基金會
- (12) 女人連線
- (13) 關懷文教基金會等...

2. 家庭暴力的面向與防治-- 參觀台北家庭暴力及性防治中心，性侵害一站式服務，113 專線及男性關懷專線。

3.建立台美婦女聯手機制-海內外姊妹交流平台--和與會的各婦女團體互相溝通。

4.今年世台會於九月 23-25 日在 Costa Rica 舉行，會後旅遊分 A B C 三組。FOTWA 將參加但不舉辦演講。開會期間將會選個地點時間，讓從各國來的婦女聚集一齊，互相認識交談。

## 5. 日本賑災

在日台灣婦女會建議捐款戶頭 - 民進黨的平安日本日本賑災專戶  
[http://www.dpp.org.tw/news\\_content.php?sn=4793](http://www.dpp.org.tw/news_content.php?sn=4793)  
 或日本在台交流協會的專戶。

這兩個專戶可確實的將大家的愛心關心送達日本。但對我們不實際。另一個可能是 FAPA, TAA, NATWA 等組織將聯合把捐款直接送到 Washington, D.C. 日本駐美國大使館。

## 月曆組報告 ~ 葉郁如

2010 -11 盈餘\$16,000。

2011-12 作業方式延續，新月曆專輯介紹高雄美術館，由李遠哲書寫月曆名稱。在年會並與來賓分享台灣藝術圖像和月曆草本。

## 年會組報告 ~ 沈香圓

將近兩個月的時間，工作人員在每星期一在香圓家開會，除了報告彼此的工作進度，也提出需要改進幫忙支援的地方。經由以往參加年會的參考經驗，特別注重今年年會進行時，飲水絕對充足，點心水果齊全供應，每次的聚會後，我都會將當日的開會記錄 email 給工作團隊做備忘錄，確定大家隨時都在狀況內，使年會籌備工作能更順利。

## 開源組報告 ~ 黃美琇

開源組一直以來是負責替 NATWA 的刊物拉廣告，是 NATWA 的金雞母，為 NATWA 帶來財源，謝謝以往都很支持在 NATWA 刊登廣告的朋友客戶，一年四次的廣告，包括通訊錄，兩次的聯誼通訊，和年會的年刊。全頁\$320.00，半頁\$200.00，四分之一頁\$120.00，希望新組長邱琇雅能再接再勵替 NATWA 廣開財源。

## 關懷組報告 ~ 呂秋宏

當了兩年關懷組的組長，謝謝會長給我這個機會來服務 NATWA 姊妹，直到第二年即將卸任的我，才驚喜感觸到關懷他人的精髓，從中我確實學得了施比受更有福，更快樂也更喜悅。

## 網頁組報告 ~ 歐春美

謝謝大家支持我已當了三年的組長。雖然這不是我的專業本行，該做可做該擺上 NATWA 網站的，我已大部份都盡量去完成。自去年開始鄭淑華已開始接觸及幫忙網

頁組的工作，新年度將由專業的她接下網頁組的組長。

## 獎學金組報告 ~ 王淑芬

今年我們 NATWA 獎學金只有一個得獎人，她成績優秀也符合一切申請的條件，我們很高興今年有機會發放獎學金。

其他的獎學金，譬如單親媽媽獎學金，因為沒有人申請，傅康平獎學金有申請人，但沒有得獎人，所以今年沒有頒發這兩項獎學。

## 年中理事會組報告 ~ 李雲玉

1. 招募年中理事會議期間招待處的工作人員，提供任何協助，並分發會議註冊袋。
2. 為所有上台報告的人作錄音和計時。
3. 提供會議記錄和幹部工作報告給出版聯誼通訊的負責人。

## 文化組報告 ~ 施慶惠

遺失啟事 - “尋找布袋戲尪仔”

NATWA 共有六組布袋戲偶: Ohio Chapter, Boston Chapter, N. CA Chapter, Louisiana Chapter 各有一組。失蹤兩組，請使用過的姊妹翻找你的儲藏室和記憶庫。搜集各分會文化活動項目整理歸檔。我將繼續搜集整理各分會文化活動項目，發表於聯誼通訊，以供大家參考。

## 史料組報告 ~ 李芬芬

NATWA 歷年來的錄影帶已陸續在整理中。由前會長吳美芬轉寄來的錄影帶，1993 至 2004 年，已由 Costco 轉換成 DVD 共 10 卷，每卷費用\$18。早期的照片兩大箱存賴碧良處，從 1992 到 2007 年，包括年會和史料照片共計 16 本，為能長久保存，計劃

委託林春惠，請專業公司 scan 為 CD，預算約需 \$2,000。

請出版組和月曆組每年出版的聯誼通訊兩期和會員通訊錄，月曆一本，寄給史料組負責人李芬芬保存。

### 關懷出征美軍報告 ~ 高文莉

For deployed soldiers, we reached a total of 429 soldiers in 16 units stationed in either Iraq or Afghanistan. There were always 3 or 4 units that we communicated with regularly throughout the year. Many soldiers have written to tell us how our work has touched their hearts. We believe these to be the sweetest rewards that keep us going to do all what we can for the troops. Soldiers in Iraq were able to come home sooner this year because of the government's pull-out plan. Next year, we'll concentrate our efforts on helping the troops in Afghanistan.

For wounded soldiers, the NATWA-KS Chapter adopted seven wounded soldiers/veterans and their families for the holiday, 2010. Three families were referred to us by the VA Medical Center in Leavenworth, Kansas. Other four families were from the VA Medical Center in Topeka, Kansas. Meanwhile, Jin Barnsdale (王金碧) also sent support funding to the Wounded Warriors Project HQ in Kansas and some wounded soldiers referred by retired generals. We greatly appreciate your generous sponsorship of this project.

### 點心擔報告 ~ 陳桂蘭

第二年主編"點心擔"，絕大多數的區理事和分會長都如期來稿，明年度將續任一年，也寄望所有的姊妹共同再來耕耘這塊園地。

### 捐書回台報告 ~ 賴淑娟

| No | Description  | Note  |
|----|--|---|
| 1  | <u>229,167</u> pcs of books have been shipped to and distributed in Taiwan.  | Book project started its program in 4/2004                      |
| 2  | About <u>250</u> schools, libraries, cultural centers in Taiwan - including Penghu, Lanyu, and more, are the beneficiaries of our efforts.   | More schools to be added to the list soon.                      |
| 3  | <u>152</u> book shipments have been completed.   | Each book shipment has about 1500 pcs of books.                 |
|    | Book resources mostly are from libraries. 90 NJ local public libraries have been continuously supporting and donating books to us<br><br>In return, Book Project has been hosting programs, such as the Summer Reading Kick-Off, Lunar New Year festivity, Taiwan Day, Turtle Displays...etc., to pay back to the libraries. | 99.9% of the book resources are coming from NJ local libraries. |
| 5  | There are 50 volunteers listed in the network. Frequent volunteers: 20. Some students from Rutgers University have been playing important roles in achieving our tasks. Thanks to Kevin Lin, Carol Yeh, and Yijun!   | Volunteers  |
| 6  | Current book project communication tools: websites, face book, blogs and email group net works.  |   |
| 7  | Implementing different kinds of programs, such as stickers, posters, pictures, flags, T-shirts,...etc.   |   |

# 經驗分享 — 展現生活智慧

## 秀惠姐的分享

徐梅珊 主持 整理

一個生命的過程，得走過好幾個階段。隨著年歲的增長，面對的階段愈來愈困難。即使自己還能作選擇，很多時候，也得依靠週遭的人們的協助。當自己無法作選擇時，決定權便落在子女或親友手中，自己不免走到依靠他人的日子。姐妹們，您們可曾想到這一天的到來？心理上能事先準備嗎？

我們雖然不能完全掌控這階段日子的到來和方向，但是我們也許會因為認清現實，使自己從目前的生活中煥然覺醒。在我們還健康、腦筋清楚的時候逐步歸劃晚年，並以簡化生活、把握生活重點，來作優先的考慮，提升生活的品質，使我們生活更輕鬆愉快。

這次我們很榮幸請到我們 NATWA 的寶貝秀惠姐。大家都知道，秀惠姐總是 so Graceful，和她的名字非常符合。裡外兼美，同時也最忠於 NATWA。以她寶貴的經驗和智慧，在我們生命下一階段可能遇到的狀況給我們一個指引和啓示。讓我們聽聽秀惠姐以下細述他們踏上這階段旅程的心路歷程。

秀惠姐和周醫師夫婦本來住在 Oregon 的 Portland。他們很喜愛那邊的生活環境，原計劃在那裡終老，不再搬遷。同時他們也和同鄉合買了兩百多畝的空地，預備建立一個台灣村。然而事與願違，兩年多前，周醫師的健康有了改變，他們的

孩子們希望他們搬到 San Francisco Senior Center。離

孩子們近，好有個照應。為了周醫師的健康，也為了使孩子們安心，他們決定遷至該 Senior Center。Senior Center 環境優美，設計典雅，內部的安全設施，更是無微不至。使住戶很有安全感。此中心分有幾個階段的住戶：完全自理、部份自理和完全接受照顧三種。伙食全包，餐廳乾淨美麗，食物變化多，口味齊全，每天的晚飯大家都會找 date 來同桌共享晚餐，別有樂趣。

回想起來，離開自己很熟悉的環境，來到一個完全陌生的地方。秀惠姐和周醫師雖是住進自理的部份，但此中心平均年齡八十六歲。初至時，每天見到的都是白髮老人，沒有台灣人，大部分都是歐洲後代，心中不免有失落感，更感覺孤單。在生命裡有這種巨大的改變時，秀惠姐說也得憑著自己的 Inner Strength，也更需要認清現實並且有面對現實的勇氣。經過一段時間後，才漸漸的能給這中心一個客觀的看法。進而發現它的種種方便和好處，更喜歡起這環境。並意識到這中心存在的重要性。對年長的人來說，搬進這裡來住應該是順理成章、何樂而不為的事。一年多後不免會想到，自己為什麼不早些搬過來。



# 故事分享

## Sharing Empowerment Stories

呂秋宏 策劃 主持

### 童淑惠的故事



各位姊妹，我要向各位分享二、三件在 NATWA 做過之事。

92 年我第一次參加 NATWA，那時美惠當會長到 New Orleans 招

兵買馬。演講及晚會都非常精彩，使我印象極深，以後每年均參加。

96 年打算退休，就想出來做義工，當小組團員。沒想到郁子卻讓我做新成立的開源組組長，負責在年會拍賣的大 project。我非常惶恐，她答應百分百支持，並介紹一些姐妹幫忙。我開始往圖書館找資料，了解什麼是 Oral Auction 及 Silence Auction。每天勤打電話找贊助者，大多數由會員捐出，有渡假屋、機票、畫...等。我一位美國藝術老師也捐一張圖，更安慰的是我的一位非會員的好友也寄支票來贊助。Coordinator 貞秀、Auctioneer 淑娟編彩色目錄，良媛一手包辦 Silence Auction 之電腦資料。郁子、淑華、秋茸、碧惠、雅美都來幫忙。成果很好，收入超過一萬元。

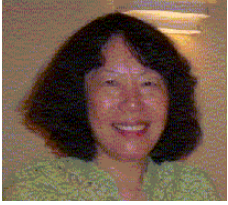
歌唱比賽是 98 年阿香當會長時的年會募款活動，我也參加了該活動的工作團隊，雖不像拍賣那麼忙，卻也費勁打電話聯絡，有二十幾位參加。要上台演唱的人需自己找人贊助，結果由路州的香梅及翠園奪冠。郁子將親手編織的被子捐出拍賣，由她好友敏麗購得。當晚總共募到近二萬元（特別值得一提的是，會計玲玲及她好友徹夜工作結帳）。

年會演講-舊金山年會後參加旅遊尚未回家，阿香已來電邀請次年年會演講，聽後差點昏倒。記得第一次當理事要介紹人演講，少於一分鐘，很緊張，臉色發白、心臟砰砰跳、手腳發抖。這次為了不讓阿香失望，我決定參加 Toastmaster 之口才訓練。一年之後，進步不少，上台也好些，不那麼緊張。俗語所說「一回生，二回熟，三回就爬上樹。」

來參加 NATWA 使我受益不少。從一個未上台演講的人，慢慢訓練，學習與人聯絡溝通，到如何 organize，擔當大 project。並學到團隊精神，終於得到順利的成果。我要鼓勵沒參與過 NATWA 工作的人，尤其是幼齒的出來參與團隊，不但可學到新東西，還有參與感及成就感。雖然有一些壓力，卻是絕對值得的。

## 人生轉折點 洪月玲

每個人的人生旅途中總有幾個轉折點，一個轉折點可以使你迷失或改變你的人生觀，我兩段轉折點讓我謙卑仁慈。



當我大約五歲時，三叔和三嬸的兒子過世，非

常哀傷，請求我的父母送一個孩子和他們作伴，直到他們有了新孩子。我暫時成了三叔三嬸的養女。三年後三叔的兒子出生了，但是他們沒有意圖讓我回到我的父母身邊，他們正需要我幫忙看顧堂弟，父親珍惜手足之情，不想破壞和諧，沒有強迫三叔將我歸還。

不久以後，我的小弟也出生了，阿母也要我看顧小弟，我是一個樂觀愛玩的小女孩，常常手抱一個，用背帶背著另一個，去村裏一棵大榕樹下與其他的小朋友玩。那時候嬰孩的尿布是用成人舊衣服做的，沒有吸水作用，我背上的衣服經常是濕了又乾，乾了又濕。

我也幫三叔三嬸做其他家事，他們田裏種的菜都是我挑去左鄰右舍賣，有些貪心的顧客看我這小女孩好欺負就大殺價，菜很快賣完了，但我得暗地向阿母要一些錢補貼交給三叔三嬸。下雨天我也跟隨鄰居去揀拾稻田水面上的綠嫩木耳，這木耳炒薑絲非常好吃，(稻田雖終年有水，這種木耳卻只有在下雨天才會長出來。)

到小學五年級，我們分升學班和放牛班，放牛班照料校園裏到處果實累累的木瓜樹，升學班放學後留校兩小時補習，有木瓜當點心。因為三叔不願為我付一個月 20 元的補習費，所以我去放牛班，而且放學後我必須

立即回家幫忙家事。以我的課業成績及家庭背景，顯然不對勁，校長就去找父親瞭解為何不讓我升學。父親得知後非常生氣，令我立即轉去升學班，父親後來找了藉口和三叔三嬸吵架，趕在升學考之前把我帶回家。

潮州中學是當時附近多數學子升學的第一願望。放榜那天，一個在火車站工作的長輩，比送報人先接到報紙，看到我的名字，立刻跳上腳踏車飛奔到我家，拿放榜名單給在廚房的阿母報喜訊。一年後阿母就過世了，沒有機會看到我日後更多更大的成就。五十年前阿母那歡欣的一幕，留給我一絲的安慰。

我大學時主修數學。那個時代，畢業後出國留學幾乎是每位理工學生的自然出路，我也不例外，大四時跟隨同學們為出國做準備。有一天，潮中的校長來臺北開校友會，一個堂弟邀我去參加。校長說潮中現在只有高中部，有很多優秀學生，此行的目的是來邀請數理專業的校友回去。「新數學」尤其需要正宗數學系出身的教師。我聽完後並沒把它當一回事。有一天，校長的那席話突然在腦海裏響起，一種使命感迫我放棄出國，母校需要我，我必須回去，不只要當個好老師，還要當個好姐姐來關懷貧窮無助的學弟妹。我還因此去學縫紉，以便將來做衣服送給些窮學弟妹。主意打定，就寄信給校長，馬上收到聘書。可是我沒有勇氣告訴二哥，我畏懼面對二哥的失望，去一個同學家躲了兩星期。四哥小心地說服二哥讓我去親身體驗理想和現實的落差。

我滿懷熱誠回到母校，是全校最年輕的老師，給學校帶來青春朝氣，與學生亦師亦友。可是不盡理想的現實環境，讓我感到寂寞。任教一年後，帶著壯志未酬的遺憾離開。

我有能力有機會做更多的貢獻，卻毅力不足，這是我永揮不去的內疚。

最近幾年，兒女陸續走出校門，也像我當年一樣，要嘗試他們的夢想。但現代年青人的夢想充滿冒險性，讓我憂心。兒子去南極做短暫的研究，也做救護義工。大女兒去年跟同事自帶醫療器材到非洲為人民義診。那些人實在可憐，她計劃每年抽一兩個月去繼續這個任務。我在此真誠地祝所有有心人達成心願。

## 團體性的權能激發

迪惠蘭

維基辭典對 empowerment 的解釋是權能激發，加強和耕耘個人或團體在心智上、政治上、聯誼上或經濟上的潛在 POWER。在上期的聯誼通訊有八位姊妹分享她們自身 empowerment 的經驗，相信大家都有深刻的印象

現在，我就從另外一個角度和各位分享 empowerment 在社會演變上所作的權能激發。第二次大戰後，美國帶領自由世界做了許多人權上的運動和改革，不只是在美國境，更擴及到世界各地對人權的重視和爭取。最明顯的是女性教育上的機會，工作上的報酬以及社會地位，都比二次大戰前提昇許多，這就是所謂的 women empowerment。世界各地不斷地造就女總統、女總理、女科學家、女企業家、女管家等等，都是女性不斷地爭取、抗爭和打拼所得到，也是 empowerment 的恩賜。

另外一個 social empowerment 的大潮流是弱勢團體的權能激發。例如經過幾世紀的抗爭和打拼，美國的黑人，終究取得他們在工作上、教育上、政治上的平等地位。許多本來屬於被欺壓的弱勢民族都能在 empowerment 的運作下，終於美夢成真，得到他們應該有的自由和平等。Obama 能够被美國人民選出來當美國總統，也可以歸功於美國黑人不斷地在抗爭上、教育上、政治上所做的打拼。才有美國白人能够認知黑人的表現。

NATWA 的成立和成長，亦是 social empowerment 的例子。NATWA 姊妹們相知、相惜和相愛；大家為這個組織付出；期待 NATWA 是姊妹們發揮才能的搖籃。利用眾姊妹的 power，為臺美社團做義工，發揮臺美人互助合作、互相學習的潛能，建立我們的人脈，為故鄉臺灣和美國社會樹立典範，多大的 empowerment，我們在影響社會，貢獻人群哩！





## 生活平衡點

# BALANCE AT WHERE YOU ARE

葉錦如策劃

### 權能激發故事分享 --

#### 崎嶇人生路 姜瑞香

相信每個人在他的人生中都經歷過或多或少的困境，當你碰到這些困境時，如何給自己力量、智慧和勇氣來突破這個瓶頸，進而從中學習自我成長，這就是我們今天的主題。很高興大會給我這個機會，讓我和大家分享在我的人生中所經歷的權能激發的小故事。第一個小故事發生在我小學六年級時，當時我只是一個十二歲的小女孩。我出生於日本仙台，二次大戰後隨父母返台。起初父親在

新竹一家醫院工作，但是我的故鄉是離新竹市大約五十哩外一個極為偏遠的寶山鄉。當時寶山鄉鄰近的三個鄉鎮都沒有醫生，村民生病無處求醫，於是三位鄉長聯合邀請父親到寶山鄉設立一個診所，我父親一口答應。寶山鄉是一個民風非常純樸、風景優美，幾乎是與世隔絕的小鄉村。孩子們都是赤腳上學，一趟四十五分鐘，來回一個半小時的上學路程，對一個只有九歲的小孩子來說，是相當吃力的，晚上回到家還要點油燈做功課，但一住就是三年半。

當我十二歲小學六年級下學期，一家臺北的醫院聘請父親，父母親為了我們兄弟姊妹的

就學問題舉家北遷。這一搬遷，哥哥姊姊已在新竹市上初中，弟妹們還在小學二年級和四年級，都不致受到搬遷的影響，唯獨我這個再過三個月就要從小學畢業，又要面臨人生頭一個聯考考驗的小女生，忽然間好像從一個沒見過世面，每天光腳上學的鄉下孩子，一下子進入臺北一家相當規模的小學，而處處感到格格不入。

記得同學們時常取笑我鄉巴佬。當時六年級共七班，按能力分班。雖然在寶山我一直保持第一名，但是校長認為鄉下不能跟臺北比，於是把我安插到倒數第二班。當時我就下定決心，不但不理會同學們的取笑，在離畢業最後三個月的時間，用最大的努力，在兩次月考和一次期末考，成績步步上升，六月底畢業前我終於被編到第一班，在畢業典禮時，居然拿到校長獎。

接著報考初中，在將近兩百個女生當中，全校只有五個考上北一女，我是其中的一個，因此校長還親自登門祝賀，感謝我給學校增添光彩。這則小故事使我對自己有了自信心，只要努力、堅強，沒有什麼不能突破的。

三十年後，當我四十出頭時，在毫無徵兆之下，先夫突然得了不治之症，兩年後過世。當時我處在極端的煎熬，不但心情受挫，生活無助，孩子們還小，嗷嗷待哺。起初自嘆命苦，終日以淚洗面。過了幾個禮拜痛苦無助的日子，有一天在一本雜誌上看到一篇文章題目是 Mind, Body, Spirit---If you strongly set your mind to it, then your mind will drive your body to do anything that you want to accomplish and you will have a good spirit. 我深思其中含意，經過一段時間的掙扎，漸漸的醒悟並下定決心，與其唉聲嘆氣的過日子，

還不如堅強的站起來，走出去，盡我所能來克服目前的困境。於是我著手安頓孩子們，身兼兩份工作，並且每天騰出半小時做運動，鍛鍊身體，這一點非常重要，運動再加上 meditation，能把你的 mind 更加篤定。在辛苦一、二十年後，眼看孩子們一個個長大成人，當我正準備享受我的退休生活時，老天爺又給了我一個更大的傷痛，甚至使我至今還無法完全接受。

四年半前，小兒子在他正當少壯的年齡，突然得了癌症，九個月後過世。三十年前我懷胎九個月生下了他，而今他重病九個月離我而去，這殘酷的事實使我傷心欲絕、痛不欲生。這個打擊，對我來說比任何其他處境更為艱難。我知道很多人曾經失去父母、配偶或兄弟姊妹，我也經歷過這些，總是期望日子久了，時間能慢慢的沖淡哀愁。唯獨失去孩子的感受是截然不同，沒有身歷其境者難以想像。因為孩子出自於自己，是自己的骨肉，需要更大的毅力來克服它。

現在我把過去穿戴過珍貴的珍珠、鑽石首飾，全部束諸高閣，無論任何場所，一串紀念愛兒極為簡單的項鍊是我唯一的首飾。我試著把我對愛兒的思念，化為生活的力量，為了愛兒，要走好這段我未走完的路。這是我崎嶇不平的一生中，最難以面對的痛苦，愛兒已經過世三年半了，我仍然無法完全接受這個殘酷的事實，我還在很努力地讓心情平靜，接受上蒼給我的考驗。



## 如何平衡我現在的生活

韮菜花

我這個年齡，應該是退休的人：含飴弄孫，蹺腳捻嘴啾，或者遊山玩水，過著自由自在的悠閒生活。您們這麼想的話，會很失望。因為這幾年我的生活，經歷了很大的轉變。

有一段很長的時間，我不能自主，心裡很難過，生活悶悶不樂。因為心裡沉重，看起來憂心忡忡，臉上沒有笑容，總是愁眉苦臉，拒人於千里之外。但我利用那一段時間去充實自己和計畫自己的未來，在心理上作準備，避免了很多獨立生活後可能的困擾。

雖然自己年紀不小，像一般年輕人一樣，憧憬著自己的未來，希望追隨自己的夢想。

這話怎麼說？因為有很多想做的事情，現在才有機會開始做，所以我快馬加鞭，每天忙碌。想去補救消失的歲月。譬如說：服務鄉親是我很大的願望。所以在 2008 年，我把握時間，同時擔任兩個分會的會長，FAPA 和 NATWA。雖然忙碌，但很充實。就像生雙胞胎一樣，一下子，生兩個小孩的使命就完成了，用同一段時間，完成兩項服務鄉親的工作。再來就是希望擁有自己的巢。因為我在房地產交易市場混了很久，所以買賣房子對我來說是輕而易舉的事情，但都是為別人做。現在是為自己，感覺另有風味。好像在替自己做媒人，找適當的房子，配適當的人。

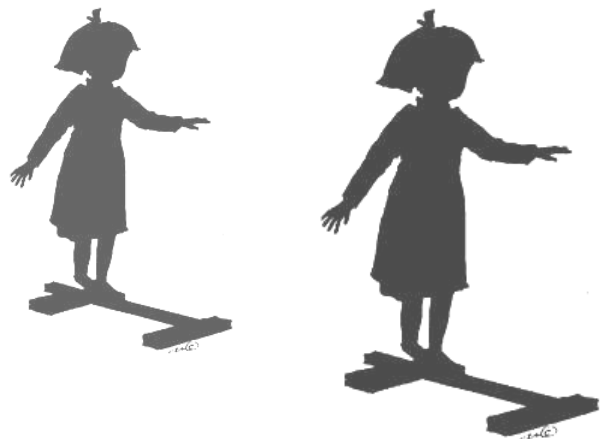
現在回想起來覺得好奇怪，事情拖那麼久，才採取行動。台灣婦女受到傳統儒家思想的束縛，被動的接受命運的支使。認為自

己命不好，只好忍耐。或者認為自己不對，也有人說是妳的錯。或者因為沒有獨立的能力，只好忍氣吞聲犧牲自我，含淚過日。我沒有預料到，脫開精神的束縛，會經歷脫胎換骨的經驗。我的精力突然很充沛，好像出籠之鳥，自由飛翔，愉快地歌唱，深深體會到自然之美和自由的滋味。很多朋友說「妳看起來跟以前不一樣，比較年輕，也比較活潑。」現在才真正的開始想「What do I want to do when I grow up?」

這兩三年內我需要完成的事情很多，等這些 projects 完成以後，下一步，就要開始尋找我的 **PASSION**。 *Passion: Is the energy that comes from bringing more of you into what you do. What you do is in alignment with who you are. You need to understand your strengths and weaknesses.* (\*已忘了此言之出處)。

追求 Passion 會使我快樂和充實，自己受惠，也嘉惠他人。現在因為太忙，沒有時間去探究，但我知道，我會找到的，這是更高層次的精神生活。我們來這世界，只有一次，好好利用這難得的機會，過得快樂，也讓別人受惠。願我們這人生的旅途，很值得，也很有意義。

讓我們互相鼓勵和支持。



## The Story of Jean Chen

Pursuing excellence and perfection had always been my goal and focus in all areas and stages of my. I always enjoyed being with my family, but getting “A”s and collecting various trophies in life consumed me. It seemed to become the source of my happiness. As I have grown older, I have also experienced some ups and downs in life. There were often nagging worries and a void in my heart that all the achievements could not fix or fill. I soon realized that I can never be perfect, nor can I control my life. I needed to find a new way to live. And then God found me. I realized that I am imperfect and that I need God’s grace to fill in the gap.

As a recovering perfectionist and a born-again Christian, I have been trying to find balance in my life by paying more attention to and cultivating my physical, intellectual, emotional, personal and spiritual wellbeing. I realize that it is more important to learn how to connect in healthy and honoring ways with ourselves, with God and with others than it is to thrive for perfection or excellence. I am human *being*, not human *doing*.

To me, finding balance in life means staying away from the extremes-- the black-and-white thinking, and the zero-or-one hundred mentalities. There are thousands of shades of gray between black and white. Balance means holding the “both and” and not the “either or” in all areas of our lives. Physically, it’s about body and health; intellectually, knowledge

and wisdom. Emotionally, it’s to understand and love myself and others; in relationship, to love and set boundaries; and spiritually, to do my part and to surrender at the same time. Knowing when and where to give and receive, kneel down and stand up, speak and listen, and work and rest are all important parts of finding balance as well.



Thankfully, I have had a shift of focus in the past few years. Spending time with myself and with God, meditating, reflecting upon myself and my life, and being still have been ways for me to find peace, balance and serenity in everyday life. Being grateful, trusting God, counting my blessings, taking one day at a time, and being more present and intentional have helped me find joy in life.

Today, balancing truth and grace, holding on to the beauty and the pain, and seeing both dignity and imperfection are lessons I am still learning. Seeing myself no more or less than whom I am and trying to find and pursue “where my deepest joy meets the world greatest needs” are my new desire. Trying to live out my calling and purpose in life rather to impress someone is my new mission. I hope one day I can “sing like no one is listening and dance like no one is watching”. I would also like to laugh more, be more playful and know how to have fun. It is about progress, not perfection. There is treasure in every one of us and in each of our stories. This is mine and I am ready to hear yours.

# 一個 EMPOWERMENT 的經驗

葉錦如

我不會騎腳踏車，但是我會教。我的三個孩子都是我教他們的。

記得當孩子們把腳踏車的 training wheels 拿掉，開始搖搖擺擺在人行道上踩下踏板時，我這個不會騎腳踏車的媽媽在後面一邊扶著後座，一邊喊：「向前看！Relax, You will find your balance.....」。

一個接著一個，孩子們學會騎腳踏車，逍遙自信。有一天，大女兒白告奮勇地要教我。搖搖擺擺的跨上車座，我小心得踩下踏板，我的女兒一邊扶著後座，一邊喊：“Mom, Relax! Look to the front, Mom, Balance! Don't lean on one side....”

當然，結果你也料到，我還是沒有學會。於是「媽媽不會騎腳踏車」成為我家一個小小的 family joke。

歲月日增，我的人生道路開始迴轉起伏。一些沒有意料的曲折讓我對生命無言，幾乎失去力量。

這些人生的經驗讓我瞭解到生活原來就是一連串的 balancing acts。然而在追求平衡的過程中，現實與理想喋喋不休的對話，常讓我應接不暇。雖然年青時教與學騎腳踏那些回憶常常跳到現實。我不停的鼓勵自己要往前看，放輕鬆，我終會找到讓我快樂的平衡點。但是人愈老，愈來愈多樣的人生角色常常讓我感到無助與慌亂。我知道我須更多更大的智慧和力量幫我在這些角色中找到定點和方向。

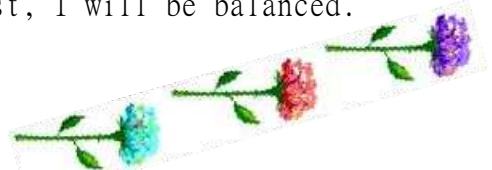
所以當會長良媛給我這機會製作一個 Empowerment 節目時，我就想利用這個機會

請教我的 NATWA 姐妹們。每一位姐妹都有她自己的一個故事。在不同的人生角色中，她們怎樣訴說自己的故事？在不同的 Life stage 裡，她們又是如何 empower 自己來找到身與心的平衡？

這就是這個「Balanced at where you are」Panel 的緣起。這六位 panelists, Karen Lin、朱秀菁、葉明霞、姜瑞香、張雅美、吳秀惠，大概可以代表 NATWA 會員不同的 Life stages。在短短十分鐘裡，她們分享了自己生命的故事以及在人生的下一階段她們要如何來的生活。

在兩個小時臺上與臺下姐妹的分享中，讓我瞭解到每一個生命的故事都是一個追求快樂與智慧的旅程，每一條人生的路都有自己的崎嶇起伏。在她們的故事中，我聽到相似的徬徨。在她們的眼淚中，我感受到勇氣與寬容。在她們的喜悅中，我看到成長的可愛。在她們的智慧中，我學習到謙虛和感謝。

那個下午，我有一個幸福的感覺，我知道自己並不孤獨。步入六十的歲月，我仍可以作夢，可以創新，可以大步踏出去作一個「智慧的我」。也許我仍然會有嘆息與焦慮，但是我將不再強求，不必害怕什麼「lean on one side」或是「not being balanced」。只要我願意把緊抓著車把的手放鬆，讓生活化成流水載著柔軟的我流向新的未來，I know I am balanced, Well, at least, I will be balanced.



# 姊妹情 姊妹情

陳桂蘭.....

在公司上班了二十八年，假期是從每年兩個星期到現在每年五個星期，但是經常碰到的是，早跟部門老板說好要拿假期，但卻在拿假期前常常需要加班趕工，有好多次都是加班到昏頭轉向，到了渡假地，正好去補眠。

舊事重演，早在一個月前就送出 email 給相關工程師拿假期通知，請他們趕快設計，讓我有足夠的時間在請假前完成繪圖工作，而且說，我一定要拿假期三天連長週末共計六天去 St. Louis，但是說歸說，在出發前的一個星期，忽然接到老板緊急通知，要趕一個汽車振動器的設計，而且非趕不可。老板說，如果沒趕成，形象不好。可想而知，就這樣早上趕、晚上趕、週末趕，總算趕到星期三（四月二十日）晚上九點才回到家，趕緊打包，並把房裏的兩個鬧鐘都設在早上三點五十分大聲的響，因為要趕搭明早從聖荷西七點半出發的飛機，累積多年「趕」的經驗，老神在在，總算順利成行。

這次到 St. Louis 開北美洲臺灣婦女會年會是早早計劃，因為任期第二年的西北區理事需要去開理事會和卸下職位，而且因為從來沒去過 St. Louis，想去看看聞名全世界的 Gateway Arch，當然還想看看一年不見的姊妹們和三月初已搬到北加州的月姿姑姑。月姿姑姑從 Delaware 搬到北加州後，雖然車程只有一個多小時，但一直沒機會見面，所以相約在 St. Louis 見。

從西部到東南部時差二小時，加上轉機，到達 St. Louis 已是午後快四點，在等機場



到旅館的接送巴士時，已見到來自各方的姊妹，親切的擁抱是婦女會的傳統，到達理事會會場已遲到，並不是故意的，很不好意思地趕快溜進去，只見大家熱烈地討論、發言，如此有組織上千人會員的婦女會，的確是因為有著熱心的領導者，身為會員，只有感恩。

第二天的會員大會，輪到我報告時，我告訴大家在即將卸任西北區理事的此時有點捨不得，其實並不是戀棧職位，而是二年來與更多的姊妹有了感情。另外，新會長月英，早已要我續任點心擔主編，所以報告時，我說，我捨不得卸下主編之職，其實邀稿、催稿、審稿、打字，每星期準時發稿，還是需要極大的耐心和責任心，凡此種種，我把它當成生活的樂趣，就會很快樂的。簡短的報告後，聽到臺下姊妹的笑聲和掌聲，我想說的是「謝謝」。

二年前要我擔任開會計時，買了一個烹飪計時器，此後開會計時都會想到我，所以此次年會需要計時，我都坐在第一排，而且都聚精費神的聽，雖然有點困，但真的捨不得去補眠。感想是，每場演講都很精彩，收穫很多。

會後旅遊是我的最愛。龍捲風、下雨天都不減我們的遊興。畢竟姊妹們是來自北美各地，大家見了面有著說不完的話，有幸認識這麼多姊妹。跟每年的年會、年中理事會一樣給我溫暖的人太多，除了感謝再感謝所有的工作人員，在此只能寫下片面所得。參與的人都知道，這個姊妹情是永恆的。

## 同心圓 - 從戲劇女性談起 -

# 如何發揮自己的優點 --

## 把它變成自己的專長

黃玲玲



### 睛睨e毋驚槍

憨膽，就是我答應負責一個同心圓的最佳寫照。雖然答應之後就開始後悔（畢竟還是看得見，而且開始知道厲害了），但是食言而肥是很不好的事，硬著頭皮也是要做下去。還好璧妃答應做我的引言人，有她當靠山，彷彿吃下一顆定心丸，感覺篤定多了，剩下的就是想一個和empowerment相關聯的主題。想主題是很難的事，我雖愛東搞西搞，興趣廣泛卻都不甚了了，除了愛看戲、愛吃之外，實在沒什麼特長，談吃的似乎離題太遠，看戲，嗯！恰好看到“王寶釧”哀戚地唱著：

寶釧寒窯望穿眼  
一十八載度日難  
每年只見歸來雁  
不見薛郎回長安

突然想，為甚麼一個才女嫁人之後就只是仰望夫婿，如果靠自己會如何呢？如果她是現代人，同樣的故事，能有甚麼選擇呢？

### 秘密武器

認親結緣的夜晚，聽到多位姐妹的分享，當聽到肩膀上擡著一桌的點餐，腳踢廚房門...的工作經驗描述時，腦中閃過“就是這樣”我心目中期待的才女靠自己就是這樣。刻不容緩，散會之後立即上前自我介紹並邀請，也得到豪爽的回應，會來參加我主持的同心圓。晚上可以更安心地睡個好覺了，耶！

### 同心圓

“我身騎白馬，走三關...”，璧妃唱作俱佳，但是柔美的身段一比，我才知道，原來

大家對王寶釧的故事並不是那麼的耳熟能詳，而古代與現代的時空差異也叫人難有共鳴，情況好像有點慘。

對著一屋子的姐妹，璧妃適時地說出她如何從缺乏信心到把握時機走出自己的特色，輕柔卻有力的娓娓述說，就如魔法棒開啓百寶箱一般，牽引出高潮迭起的話題。

從形容自己小時像tomboy的珠美姐開始到受邀前來的桂棠姐，十二金釵輪流上臺，有的妙語如珠，有的台風穩健，有的能唱能帶，有的慢條斯理的講，精準生動的敘事，有的唱作俱佳，讓大家時而輕笑，還跟著唱起小白花，時而大笑，時而笑得像脫韁的野馬，收不回來。除此之外，連坐在後排的少數車夫族偶爾也忍不住插話，與臺上的阿娜答一搭一唱，讓大家原本就已經有點控制不住的笑聲霎時又變成爆笑。

短短的午後幾許小時，我們聽到了一個又一個輕鬆有趣又意味深長的小故事，有來到美國從文化shock到能與美國社會接軌的；有從服務中發掘自己的歌唱與團康帶領能力；有幫忙教育孫子而樂在其中的；有從學畫畫到開了畫展的；有能突破困境，順時勢而成英雌的。借用一句車夫族的話，NATWA的姐妹都是“愈老愈美”，真不是蓋的。

### 結語

二零一年四月二十二日，我有福氣，能有機會參與同心圓，度過一個快活無比的午後，感謝大家的捧場，也特別感謝璧妃、珠美、美枝、淑琴、春桂、淑惠、妙珠、月姿、桂棠、美惠、素珍等諸位姐妹的大方分享。



## 日野原重明：

### 快樂的15個習慣

快樂的 15 個習慣：九十八歲日本名醫作家日野原重明現身說出。

作者：日野原重明，1911-

台北市：天下雜誌股份有限公司，2009

ISBN: 9789866582769

聯誼通訊第 41 期有一篇「日野原重明回憶錄簡介」介紹 1911 年出生，仍老當益壯，看診、演講、著書的日野原重明。最近正好看到上列這本日野原 2002 年著的「快樂的 15 個習慣」，謹將該譯本作者於前言中列出的 15 個習慣抄錄下來，與姊妹們共勉。--

-----一芬

1. 心中永保「愛」的習慣。
2. 抱持「一切都會變得更好」的正面想法。
3. 挑戰新事物。
4. 鍛鍊自己的專注力。
5. 向心目中的偶像學習。
6. 感受他人的心情。
7. 珍惜有緣相逢的人、事、物。
8. 吃飯不超過八分飽。
9. 對於飲食不要過於神經質。
10. 能走路就走路。
11. 與更多的同好者享受運動時光。
12. 發現更多樂趣。
13. 調解壓力。
14. 反身要求自己（責任總是在我）。
15. 不要盲目、非理性地遷就於習



NATWA 姐妹們的美麗笑容



# Elements of Empowerment

## *How We Can Enact Change*

*Presented by Professor Carol Needham  
Summarized by Emmy Pierce*

In the keynote speech of the NATWA conference in St. Louis, Professor Carol Needham spoke with passion and encouragement about the power each person has to create change in the world. Beginning with a few examples of important battles that have been won and some that still remain to be fought, the bulk of Professor Needham's speech used a series of anecdotes to show her listeners how each of them could work towards an even better future—for themselves and for others.

Professor Needham's introduction highlighted both the improvements in gender equity that women have achieved over the years and the problems that women still face in the workplace and in society. She gave special attention to the story of Sandra Day O'Connor, the young attorney who in 1952 could not find work as a lawyer despite graduating third in her class at Stanford Law School—but who in 1981 was unanimously confirmed as the first female justice of the U.S. Supreme Court. Justice O'Connor's story served as the perfect example for the strides that women have taken towards gender equality. But Professor Needham was also careful to point out the social changes that still need to be made. After all, while a young Carol Needham was able to find work as a lawyer straight out of law school—at the same firm that offered Sandra Day O'Connor a secretarial position twenty-five years earlier—there are still only three female justices on the



U.S. Supreme Court. It may be easier for women to enter professional life, but it isn't always as easy for talented women to advance professionally as it should be.

The rest of Professor Needham's speech was intended to illustrate how any one of her listeners could bring changes about. Keeping in tune with the title of her presentation, Professor Needham placed emphasis on both the importance of paying attention to the world around us, and the need to act on what we see and hear. Her first example was a figure from Greek mythology: Cassandra of Troy, the Trojan prophetess who warned her people about the impending fall of the city, but was not believed. As Professor Needham, said, "She saw what was to come, she realized the problem, and was unable to get anyone to pay attention and to act on what she was telling them." With this story, as well as modern historical examples from Virginia Technical University, Enron, and the Federal Reserve, Professor Needham aptly illustrated what happens when key players fail to listen, fail to act, or both.

Professor Needham also had words of advice on how to prevent disasters like these.

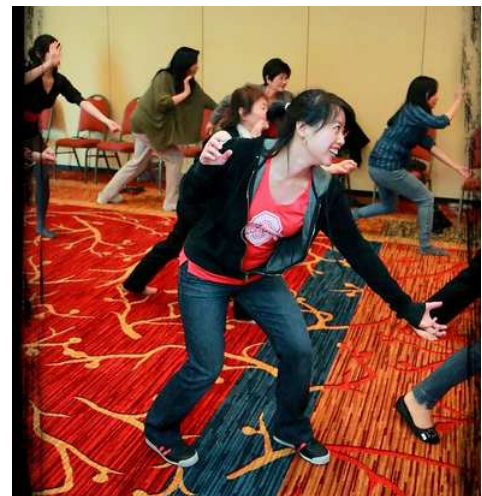
She stressed that everyone has opportunities to make a difference, whether by being the willing recipient of bad news or opening the door for talented and perceptive new employees. “You never think you are as important as you really are,” she said. “We have to each of us think: Am I listening? Am I hearing, am I connecting the dots?” She also spoke about recognizing potentially toxic situations: “Pay attention if management operates like a Greek chorus, speaking all together, in unison, on-script, denying the reality of events you have witnessed.” When the people in charge seem uninterested in the way things really are, they are unlikely to change course—which means it may be up to you to take action.

Professor Needham’s final story, about a young girl’s first meeting with her birth mother, was a touching example of her point that everyone has the power to make change. In a meeting between an eleven-year-old girl and her birth mother, it was a gentle comment from the translator that finally allowed the mother to

open up to her daughter. Although Professor Needham acknowledged the argument that the translator acted outside the boundaries of her position as impartial intermediary, the fact remains that her decision had a very real and very positive impact. As a result of the translator’s choice to act upon what she saw, what could have been a very painful experience became instead a moment of healing for both mother and daughter.

As Professor Needham said, we all have the responsibility to pay attention to what is going on around us. Everyone can see what needs to change and act on that information, whether it is illegal practices in a corporation or a tendency not to promote competent female employees. It isn’t just people in obvious positions of power—CEOs, political leaders, or public figures—who can change the course of action. Professor Needham’s speech was a challenge to her listeners to listen and act with integrity in their own lives, and see what comes about as a result.

## Photos from Self Defense Workshop



# SELF DEFENSE & YOUR MIND

*Presented by Grayce Liu | Reported by Julia Chung*

“The best self-defense weapon? Your mind,” says Grayce Liu. She stands there, confident and assertive. Liu, a Krav Maga instructor and a nonviolent-communicator, community leader, certainly invokes a sense of self-awareness and confidence amongst the audience. As she speaks, her physical stance is the embodiment of assertiveness. The straggly audience—made up of young and old, first-generation NATWA members as well as second-generation—slouched in a post-lunch coma. However, by the conclusion of Liu’s self-defense seminar, audience members sat straighter, drawing themselves up. There was excitement about the room, and energy. Women were ready to take charge! Self-defense is about knowing first yourself; second, your emotional and mental state of mind; and lastly, a way to respond physically to outside stimuli.

“Self-defense is about knowing yourself,” says Liu. And to a certain extent, being self-aware is a big part of using your mind to facilitate and understand what is around you. Gut instinct and intuition may contribute to having a sense that danger is nearby. It is also important to know where you are at all times; having a sense of your surroundings should be a natural practice. This is not to say we should be paranoid, but this awareness can help in quick situations should a threat appear.

Another important part of self-defense is making a decision to be assertive. There is a spectrum of confidence: a person can choose whether to be passive, assertive or aggressive. As Taiwanese-American and Taiwanese-Canadian women, we experience several gender and cultural pressures that affect our development of this skill. When a stranger

approaches us, it is easy to be passive based on our gender and cultural background, and what society tells us is the norm. However, being assertive without being aggressive—that is, standing up for your rights without compromising others’ rights—is an important concept we Taiwanese women should try to grasp.

Lastly, self-defense is physical. Physical because we are defending ourselves physically against a potential attacker. This part of the seminar was very hands-on. We learned various techniques from Liu’s Krav Maga background on how to protect ourselves. There was the hair pull release, choke hold release, groin grab, and the wrist break. It was very active and exciting.

The seminar was very effective in instilling confidence in the women who attended. I personally felt that I became able to prevent myself from a potential threat. Thanks to this seminar, I feel confident that I can now maintain my assertiveness while still being polite. Thus, when a potential threat arises, we will be able to use our brains to overcome danger.



# EMPOWERING OUR NEXT GENERATION

*Program coordinators: Jennifer Kuo & Michi Fu*

*Reported by Amy Lee*

The workshop “Empowering Our Next Generation,” hosted by Dr. Michi Fu, took place on a somewhat rainy afternoon. Unfortunately, due to the weather, Jennifer Kuo could not co-host. Michi introduced the term “empowerment” with a discussion of “what empowers you?” Empowerment is the ability to make decisions, access information or resources, and be assertive. To help the first-generation participants comprehend the concept, Tsuann came in and helped translate the term into Taiwanese and Mandarin. Michi asked everyone for their experience of the feeling of empowerment, and some inspiring stories were exchanged. A few NATWA I members shared the experience of being an immigrant and being a caregiver to a sick husband. The women expressed the sense of accomplishment and empowerment in the end. Michi then explained that a “caregiver” usually refers to unpaid relatives or friends who help out other individuals.

Michi introduced an activity to help everyone better understand the concept: the Bahzhang activity. Everyone was given a slip of paper with an ingredient of Bahzhang: peanuts, water, beans, rice, or bamboo leaves.

Everyone had to find their ingredients to complete a wholesome bahzhang. All the women were having fun finding their ingredients! Everyone was singing the bahzhang song. Each ingredient is

equally important, and if we lack a certain ingredient we simply make the best of it—we substitute tsou tofu or mi gon for other ingredients that we cannot find.

The subject of “the tiger mom” was raised. Michi told the story of Amy Chau talking down to her daughter when she felt that her daughter didn’t put enough effort into making Chau’s birthday card. Each bahzhang team engaged in a discussion of Chau’s parenting method. Most teams stated that they could see where Chau’s techniques came from, but they felt that the methods were too extreme to adapt. Every parent wants their children to succeed and accomplish things in their lives, but how much can we push our children? What parenting techniques are valid? And what do we as children need from our parents? Many second-generation women expressed that they need space, trust, and communication. My bahzhang group felt that parenting is a never-ending discussion and a learning lesson for everyone—parents and children alike.



# The NATWA II Monologues

## 無名之所在

*Reported by Min Ho*

Um, where to begin? I would like to start by thanking NATWA II for the scholarship, as well as everyone at the conference for making my first attendance very fun and welcoming. I met many amazing people and learned so much in such a short weekend.

When Joann, NATWA II Co-coordinator, informed me that my reflection piece was to be on the NATWA II performance based on a sexuality survey, I hesitated slightly inside.

Sexuality is an odd topic. For being talked about so often in popular culture, rarely is it discussed in frank and clear terms. It wasn't that I didn't want to, or felt embarrassed. I've always considered writing to be a close relative of public and have never enjoyed public speaking and The

feeling only got stronger

when I became involved with the performance. Rather, it was that I never intended to share my thoughts with the entire membership of the newsletter, much less my own mother.

Somehow I became more involved with the performance than I originally anticipated, but I've enjoyed all of it (inexplicably, this includes the speaking part too). The experience of preparing for the performance was one of the best parts of the conference for me. I enjoyed hearing about the experiences of other second-generation Taiwanese women with sexuality; it provided a context to my own feelings. And to paraphrase a line from the performance, I'm not alone in my experiences.



The NATWA II performance piece was done midway through the Saturday night performance set, sandwiched between dance and Taiwanese dialogue sets that I couldn't understand. Unlike in the other performances, NATWA II performers did not really have the time to rehearse prior to the conference. We were rehearsing and changing the format of the performance as the banquet hall was being prepped by hotel staff.

The script and performance were influenced by the Vagina Monologues and sexuality workshops. The script was created from responses to an email survey sent to NATWA II members about sexuality. The survey asked questions about sexuality growing up (your feelings, how did your mother approach it, or not), respondents' current takes on sexuality (names/thoughts about the vagina, advice to violated women) and what words you would pass to future daughters and nieces.

Before the performance, there were concerns that the audience wouldn't

understand or would be offended by the content. Since one of the purposes of the performance was to explore and start dialogue with NATWA members regarding sexuality, it was important that the audience connected to the material. Changes such as altering some responses to be in Taiwanese, addition of the introduction, and posing the questions asked in Taiwanese were made to address concerns. The adjustments must have been successful, as the audience feedback was positive. Plus, based on the type of feedback received, I thought it was a success in prompting conversation and thought regarding sexuality.

I hope those who saw the performance enjoyed it as much as I and my fellow NATWA IIers enjoyed performing it. The performance fit in perfectly with the theme of conference, empowerment. After all, sexuality is an integral part of who we are, and acceptance and understanding of that part is empowering.



## 北美洲台灣婦女會歡度 23 屆年會



【文/劉玉霞·圖/李芬芬】北美洲台灣婦女會(NATWA)年會於4月21-24日在密蘇里州聖路易(Saint Louis)的Marriott Hotel隆重舉行，今年大會的主題是「Empowerment—權能激發」。共有近三百多位來自美國及加拿大各地的會員們參與大會。今年在邱良媛會長及沈香圓總幹事共同帶領下，加上幹部與熱心同鄉們的同心協力，讓大會圓滿成功的舉行。會中除討論會務，改選幹事外，並邀請專家演講，會後還有兩天半的旅遊活動，賓主盡歡。

依婦女會章程，副會長張月英將於邱會長卸任後接任總會會長職務，大會同時選出南加州分會的李碧娥為副會長。新任理事有張雅美(西北區)，張秀滿(中西部)，李芬芬(東南區)，留任理事有廖愛華(東北區)、邱琇雅(平原區)、吳楊碧珠(南區)及歐春美(西南區)。新理事會將持續推動新的會務，同時決定明年4月9日在加州聖荷西(San Jose)舉行年會。

本屆年會活動摘要如下：

21日下午，姐妹們從各地相繼抵達，老友重逢，分外喜悅、熱絡，處處可見大家熱情寒暄。晚餐後由呂秋宏主持

“Empowerment story sharing”節目，讓姊妹

們分享她們的自身經驗，同時接受演講訓練。

22日大會正式開始，由楊美麗主持開幕式，陳香梅主持會員大會。會長邱良媛在致歡迎詞中表示，去年交接十分順利，因此上任以後工作十分順暢，去年10月在芝加哥舉辦的年中理事會也十分成功。她提及，去年11月底返台舉行NATWA「台美論壇」—權能激發婦女連線，與台灣近20個婦女團體交流，藉此展開更多的合作，今年三月份日本發生地震災害，NATWA姊妹發起救災捐款，集中後將儘速寄給日本相關單位。會中並進行新舊團隊交接，新任會長張月英及北加州工作團隊將從五月一日起正式上任。

22日下午，白珠麗介紹去年11月29日至12月4日在台灣舉辦的「台美論壇」專案報告。此活動由NATWA主辦，台灣關懷文教基金會(董事長周清玉)協辦，其主要目的是希望和台灣政府單位或私人團體，以及專業人士分享實務經驗，為未來發展NATWA新的服務方針。在短短數日之內，姊妹們造訪了國家婦女館、立法院、蘭陽博物館、鹿港小街，行程相當緊湊。台灣國際職業婦女協會也由副總會長尤美女及秘書長柯翠園代表參加論壇。

Karen Lin 介紹影片「完美的歷程」(Perfection)。影片中敘述，為人父母者期待子女有完美的人生，所以在孩子嬰幼童時就開始設下完美架框，讓人生就如同小孩玩的 Perfection Game 一樣，彷彿遊戲裡的那六十秒鐘，分秒必爭、時時緊張。而子女成長的過程中，仍然跳脫不出父母設定的框架，不論是牙牙學習的階段、天真活潑的幼童、靦腆少女，甚至在大學畢業踏入社會之後，這個框架仍然帶來許多不同的情緒與壓力。Tina Lim 在演講“Power of Silence”時說，我們經常認為講很多話可以讓人覺得比較有說服力，但事實上保持沈默，或是只有傾聽，也是很有力的交流方式。

在專題討論「生活平衡點」中，Karen Lin、朱秀菁、葉明霞、姜瑞香、張雅美、及吳秀惠分享了她們自身的經驗：

Karen Lin 在 Hollywood 從事拍攝影片的工作十年，後因父親過世，必須接掌家族事業而放棄自己喜愛的工作。在職場與家族現實環境的取捨，內心經過幾番掙扎，後來她想到利用晚間重拾攝影機，來滿足自己對電影的喜愛。她提及，忙碌的生活需要找到平衡點。目前她已經是一位成功的獨立音樂錄影帶及商業製作人。

朱秀菁從小只知道必須永遠保持 straight A 與一百分的亮麗成績，但長大的過程中也深深體會到不可能事事都能如你所願，尤其是在東方與西方文化與觀念上尤然。在西方白人社會裡是個東方人，但回到台灣又被認為是西方人。經過幾年的沈思後才找到平衡點，原來自己就是「台美人」—Taiwanese American，她也告訴兒子，他是“American with Taiwanese Heritage”。

葉明霞說，人生沒有處處完美。來美之後，她就如一般人一樣，順利取得學位後，除了上班外，其餘時間都投注於為台灣打拼的相關活動之中，朝朝暮暮，辛辛苦苦，只為了台灣前途。然而在 47 歲之時遭逢巨變，命運之神奪走丈夫的生命。為了兼顧家

庭與工作，兩頭忙的日子非常辛苦，她笑著說：其實人生是沒有平衡點的，但是你總是會找到過日子的方式，也就是要找到一個適當的位置來調整自己的心緒。

姜瑞香與姊妹們分享了她人生裡的三件事。她說，這三件是讓她改變了一些想法。其一，她小時候原本在鄉下的小學就讀，後來搬到台北後，校長認為鄉下來的孩子成績總是不如城市的孩子，所以將她編到最差的一班。但是她奮發向上，終於考上北一女，為自己贏得信心，因此只要努力，終會成功。第二件事是中年時丈夫去世，讓她感到十分消極，但後來受到一篇雜誌文章的影響，讓她改變態度，積極生活，照顧孩子長大成人，生活平順。但是幾年前才 30 出頭的兒子得到癌症過世，至今對兒子的思念依舊經常盤繞在心頭，所以她將兒子留下來的紀念物繫在項鍊上，戴在身上，讓她覺得兒子還在身邊。

張雅美說，她以本身為例，說她現在接任當地 FAPA 會長職務，之後又參與婦女會的工作，幫助自己，也幫助別人。

NATWA 第二任會長吳秀惠說，也許今天已是不一樣的時代，出生於日據時代的台灣女性，謹記在心的是在家從父，出嫁從夫，老來從子的家訓，所以並無平衡問題。兩年前，她與先生搬到老人院，當時只是想到不要給孩子添加負擔，雖然開始時不習慣，現在卻很享受老人院的生活，所以老年人給自己安排最後階段的生活，也很重要。

每個講員不平凡的經歷激起姊妹的共鳴，大家爭相發言，有許多人發問，想要知道更多資訊，也有不少人勇敢的分享自己曲折的人生經驗，是一個有收穫也有感動的座談會。

晚間的「聖路易之夜」由潘恩愛、何麗津策劃，在地的人才充分發揮表演才華，St. Louis 同鄉及子女提供精采的音樂表演，有林佳蓉的獨唱，蔡挺的古典吉他演奏，與 Jecoliah Wang 小提琴演奏 (Pamina Lin 鋼琴

伴奏)，劉余瑄鋼琴獨奏，Jecoliah Wang、林佳蓉、林泰、劉于瑄及林怡薇共同演出的鋼琴五重奏，節目在「天佑台灣」的大合唱中圓滿結束。

23 日，社會工作者郭慈安博士演說「來回太平洋的感動」。郭慈安擁有社會福利博士學位及社工、醫療管理、老人學三個碩士學位，一直以來就想連結台灣與國際間的社會福利與志工發展的問題，所以在 2008 年期間毅然捨棄在美國的好工作，回台灣教書。她認為；回台這兩年期間，可從學生相處的生活中，明顯的感受東西教育方式的迥然不同，尤其是在文化創意上更有別以往。

聖路易學大學法學院教授 Carol A. Needham 的演講是「Listening and Acting Integrity: Elements of Empowerment」。她以法學教授的觀點，跟姊妹講解我們「聽到」而後「做到」帶來的權能激發。她以一些女人發現問題後，發揮潛能，而以實際行動，改變情勢的例子，讓姊妹知道，勇敢的提出問題，也付諸行動是可以改變世界的。(Needham 的演講摘要詳見第 11 版)

下午的同心圓討論會有四場演說。由鄭淑華、葉錦如、李素秋與白珠麗共同討論「家暴的迷思」。他們以擔任義工，實際幫助家暴受害者的經驗，與姊妹們分享他們的想法，讓姊妹們瞭解如何以正確的方式來關懷及付出行動。

賴碧良主持的「女人幸福第三春」，用女人的「三春」—初潮期、生育期、更年期，來解說保養之道。如今大部分的姊妹都進入第三春時期，所以她要教姊妹們適當的保健，好開啟另一個春天。

黃玲玲、謝璧妃主持  
「Empowerment - 發揮自己的優點，把



它變成自己的專長」。Grayce Liu 主持「Self Defense & Assertiveness Training」。她說，自我防衛不只是拳打腳踢，還要用腦筋去想，如何應付外來的攻擊與變化。

NATWA 之夜是年會重頭戲，由邱素娟、翁碧蘭主持。各地分會各展身手，分別提供舞蹈、笑話或話劇表演。芝加哥分會提供了一場喜劇「唔知死」，劇中靈魂人物曾暎貴本來就活潑俏皮、充滿喜感，一上台就吸引了觀眾的目光，加上臨時貼上的鬍鬚多次滑落，更是博得滿堂笑聲。

許多姊妹已經是阿嬤的身份，北加分會的「黃金歲月」就是以話劇來表達這些阿嬤們含飴弄孫的樂趣。舞蹈「透早就出門」由底特律分會提供，姊妹們自己縫製美麗衣裳，配合輕快的音樂，貼切的表現出古早味的台灣姑娘，獲得如雷掌聲。

最後由俄亥俄州提供舞蹈「台灣節日慶」，以鑼鼓聲及閃爍的五彩台灣紙燈籠來烘托出台灣節慶裡的歡樂氣氛。節目在歡笑與不捨的氣氛中結束。底特律的姊妹們邀請大家今年 10 月份參加年中理事會，北加州的姊妹也歡迎大家明年到聖荷西再度相逢。

節目最後一天 24 日上午是 NATWA II 提供的節目，由 Kelly Tsai、Grayce liu，Dr. Ilin Chuang 與姊妹們分享她們的工作經驗，由 Sheila Lin 主持。

許多姊妹們在年會結束之後還參與了兩日半的旅遊，前往 St. Louis 最具代表性建築物拱門(Gateway Arch)等地，為這場年度盛會畫下句點。

(錄自 May 23rd, 2011 台灣公論報，文圖稍作增刪)



# 一個很成功的年會 一個很成功的年會

會長良媛以及她的團隊經過整整一年的策劃，她們熱忱地、辛勞地為我們提供了一個主題「EMPOWERMENT」多元化的年會，以及愉快、豐盛的會後旅遊，也由於近 300 位姊妹的參與，共襄盛舉，而形成一個很成功的年會。我想說：

「Even though most of us only did a small part, we were working together, and so it was a successful and enjoyable convention.」

*Coming together is a beginning.  
Keeping together is a progress.  
Working together is a success.*

-- Henry Ford



ST. LOUIS 團隊精心佈置的會場

## NATWA 2011 St. Louis Annual Convention

Where NATWA EMPOWERS,  
Where love abides,  
Where knowledge is acquired,  
Where stories are shared,  
Where experiences are exchanged,  
Where differences are discussed,  
Where confidence strengthens,  
Where talent is appreciated,  
Where members are reunited,  
Where friendship brightens,  
Where minds are enlightened,  
Where souls broaden,  
**Where LIFE EMPOWERS**



# NATWA St. Louis 會後旅遊

簡安齡

每年參加 NATWA 不論是四月的年會或是十月的年中理事會，總覺得獲益匪淺。尤其是精神上的激勵成長，和姐妹們共同學習的喜樂，而最開心期盼的活動之一就是參加會後的旅遊。這也是 NATWA 的傳統，主辦地區的姐妹們盡了很大的地主之誼，收集及聯絡當地的資源，使出渾身解數，動員全家老小，用最節省的資金，讓參加活動的姐妹們享受最好的招待，這次 St. Louis 的會後旅遊也不例外。會後星期日(4/24)開始的半日遊像開胃菜(appetizer)，讓急著趕回家的姐妹也能淺嚐。接著就是經典的二日遊主餐(main course)，讓參加的姐妹留下難以忘懷的回憶。

St. Louis 號稱” Gateway City”，是美國到西部的通關路口，Missouri 州第二大城，也是中西部第四大城。為生化、學術及商業中心。優秀學子嚮往的 Washington University 排名全美前 5-10 名，其醫學院更名列前一、二名。有名的大公司如 Edward Jones, Scott Trade, Anheuser Busch, Boeing Defense, Emerson, Energizer, Monsanto 及 Enterprise Rent-A-Car 等的總部都設在此。St. Louis 也是美國最好的運動城市之一，成功的棒球隊 MLB-Cardinal 的大本營就在 downtown 的 Busch Stadium, 此外還有足球隊和曲棍球隊等等。

禮拜天上午年會結束後，參加 NATWA 旅遊的姐妹和家屬於中午乘著三輛滿載的遊覽車，帶著豐盛的便當午餐，開始了我們的旅

遊。我們先往 Laumeier 雕塑公園參觀。這個戶外的雕塑公園是世界少有的露天博物館。公園緣起於 1968 Laumeier 遺孀為紀念 Laumeier 先生而捐贈 76 acres 之地，1977 年 Ernest Trova 捐贈其 40 件雕塑作品，而發展成今日占地 105 acres 的雕塑公園。公園以展覽超越傳統的當代雕塑作品為主，通過自然與雕塑同時來感受與鼓舞創造性思想、文化省思及豐富的生命互動。目前有八十餘件大型戶外雕塑作品在此自然環境中展出，我們在濛濛細雨中，乘著緩緩前進的車子，遠距離欣賞，別有一番情調。



·在濛濛細雨中欣賞 LAUMEIER 雕塑公園的雕塑  
(LA LIBELLULE, BY ARMAN)

接著車子開往拱門，沿途路經 downtown 的 Union Station。我們下車參觀這 St. Louis 著名的歷史建築。聯合火車站建於 1893 年，建築宏偉，裝飾華麗，有 230 英尺高的鐘樓。因著密西西比河河運之賜，是美國 19 世紀到 20 世紀中期最繁忙的火車站，在公路大規模取代河運和鐵路的二十世紀中期以後，Union Station 已失去它已往的功能，現在已改建為酒店旅館、商店、餐廳、戲院等，只留下車站大廳作為美國歷史地標建築物，讓人緬懷過去榮景。我們也在此見識了 Whispering Arch，奇妙的音響由拱門的一角落沿著曲線傳到另一角落。因為石頭牆壁及屋頂反射聲音，使得對面的一角可以聽到相對角落的聲音。

車子行駛在 St. Louis downtown 的街道，沿途可以觀賞到 St. Louis 的都市戶外雕塑公園，3 acres 的城市綠洲，於 2009 年 7 月落成。青翠的公園、噴泉及咖啡廳，有自由活動的廣場，免費開放，供市民享用。車子也經過有名的法院” Civil Courts Building”。從 1930 年到今天，代替了原來舊的” Old Court House”。這建築設計是仿古希臘的紀念宮殿—世界七大古代奇觀之一” Mausoleum at Halicarnassus” (The Tomb of Mausolus，希臘建築師建於今土耳其境內)。

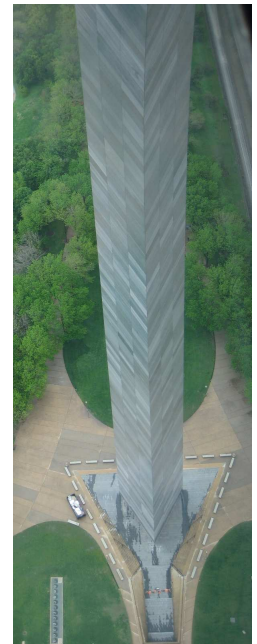


從 GATEWAY ARCH 頂的小窗俯瞰 CIVIL COURTS BUILDING

共有 32 個圓柱(八個一邊)，用 Indiana 運過來的石灰石(limestone)，建築古典、雄偉，在現在是很稀有珍貴的。



到達有名的旅遊景點，壯觀的拱門 Gateway Arch，這是全美最高的紀性建築物，高達 630 英尺。於 1963 年 2 月施工，1965 年 10 月完工，1967 年 7 月正式開放，能負重、擋強風(時速 150 miles)及強震。用九百噸的不鏽鋼築成。登頂的球形電梯是全世界唯一的設計，一邊八台五人座的蛋形車廂，兩邊同時上下，(往上四分鐘，往下三分鐘)，拱門最高的觀覽廳，可容 160 人，上有 32 個窗口，往外可看到整個 St. Louis、Mississippi 河和 Illinois 的南邊，風景美不勝收。這個拱門代表了 St. Louis 的傳統形象及拓荒者精神。因為時間的限制，我們沒有看到製造拱門的影片，聽說非常精彩。我們利用時間參觀 Jefferson National Expansion Memorial 紀念館。看到許多 1800 年代



從拱門頂小窗看到的拱門的一腳

Lewis & Clark arch 探險的珍貴圖片及古物製品。姐妹們在此拍攝許多照片留念。多謝 New Jersey Lexington 的姐妹陳禹辛、劉炫君買姐妹們在拱門合照的照片送大家。也和施慶惠、黃畹清留下倩影。天氣漸漸開朗，大家到外面以雄偉的拱門做背景，拍照留念。

最後有一車到機場分手送行，到了 Lambert 機場才目睹了被 tornado touch down 而破碎的玻璃窗，造成了史無前例的機場關閉，也因此使得一些姐妹們因飛行時間的耽誤而改變行程，甚至延誤一天才到。

晚上我們在一家蔡老闆經營的京園餐館，一起共進晚餐。菜單是由 St. Louis 姐妹挑選



的健康料理，蔡老闆也特地為我們加菜。

兩日遊的星期一(4/25)，早上參觀美國大文豪 Mark Twain 兒時故居及博物館。Hannibal 在 Mississippi 州東北部，是位於 Mississippi 河的小鎮。也是 Mark Twain 少年成長的地方。在此體驗大文豪成長的生活經驗。其小說湯姆歷險記就在此誕生。

吃完了美味的便當，車子載我們到 Frontier Hero 傳奇英雄 Daniel Boone 家園及 Bloomsfield Village，19 世紀鄉村巡禮，

踏進歷史參觀傳奇英雄歷史悠久的家村 850 acres，座落於連綿起伏的葡萄酒鄉村丘陵，俯瞰 Femme Osage Valley，整個美麗的座景，展示 19 世紀初，從冒險到其終身的奮鬥生活。今天這是一個由十幾個 19 世紀的建築組成的模擬城市，包括學校、教堂、土木工廠及商店等等。



Daniel Boone 的故事讓我們認識拓荒時代的生活。雖然和我們今天有許多不同，但價值觀卻相同。探知與發現帶我們渡過千里來到美國，可幸有拓荒者鋪路在先。

回程到 Chandler Hill 的葡萄酒園，在美麗的山丘裡的葡萄酒園設有高雅的 wine tasting room 及餐廳。Missouri 因為丘陵地形及氣候、土壤很適合葡萄成長，是美國次於加州的主要葡萄酒產地。Joseph Candler 是美國內戰後獲得自由的奴隸，從南方來到 Daniel Boone 鄰近作工多年，主人給他 40 acres 土地做為結婚禮物。1952 年去世，享年 103 歲。在建造酒園時，很多百年遺物被發現，如獵槍、灶爐、鍋盤等，都在 tasting room 展示。從 tasting room 的陽台望出去，看到湖泊、丘陵的美麗景觀，恍如仙境。

我們在此休息，品嚐名酒、咖啡，多謝李芬芬姐妹請客付帳，讓我們放鬆筋骨，享受美酒加咖啡，有如身在外世桃源。

星期二(4/26)原本要到鐘乳岩洞，因淹水取消。我們也因禍得福，參觀了有名的森林



珠寶盒造型的溫室植物園 JEWEL BOX

公園(Forest Park)和其中的美術館、科學館等設施。Forest Park 是 St. Louis 最吸引遊客的景點。從 1876 年開幕以來，經過許多次的擴建、整修。羅馬不是一天造成的。從 1904 年的世界博覽會，吸引了世界各地的遊客，到現在成為全美數一數二的城市公園，比紐約的 Central Park 還要大三分之一。裡面有許多歷史性建築、野生動物，有湖有水、美麗的風景、獨特的文化。還有室外劇場(MUNY)、珠寶盒造型的溫室植物園 Jewel Box、溜冰場、網球場等。2004 百年紀念，St. Louis 特別花費整修，使森林公園恢復以前的風貌和輝煌。

天公作美，陽光明媚，風景宜人，姐妹們有時間在此拍照留影。還到收藏豐富的美術館欣賞名畫及古董、雕塑。

離開森林公園，接著到天主教大教堂 Cathedral Basilica of St. Louis 參觀。這教堂於 1914 年完成獻堂典禮，建築宏偉，融合了拜占庭和羅馬的風格，有高牆及玫瑰圖案的窗戶，兩大高塔，綠色的圓屋頂，還有世界最大的馬賽克鑲嵌畫(Mosaic installation)，總共費時七十多年。在 1988 年才全部完工，光是顏色就有八千多種。教堂內有博物館、禮品店，外面有花園，還有 Angel of Harmony 雕

像，強調和諧及種族平等。我們再此聆聽教堂導遊的解說，增加許多歷史知識。

我們又利用下午的時間到科學館的 Imax 戲院看了一場精彩的科學電影 “Storm Chaser”，是關於 tornado touchdown 的細節。在最近 tornado 發生頻繁的季節，看了特別有深入其境的感覺，也增加我們的知識。

晚上大家一起在御苑 buffet 餐廳進餐。難得許多 St. Louis 的在地姐妹、工作人員及家屬也一起來相聚，我們在此向他們舉杯致謝，結束了完美的旅遊。

因為妹妹雁齡住在 St. Louis，我拜訪過這城市無數次，對它算是熟悉。但經過這次 NATWA 導遊姐妹的介紹，才深深了解 St. Louis 當年的輝煌歷史及其 grandeur，當年是聞名的拓荒者啟程之城—gateway to the west，現在像是一位 graceful lady getting old。我們在此看到當年風光的痕跡及前人刻苦拓荒的精神，同時 echo 了我們這些第一代移民的艱辛。

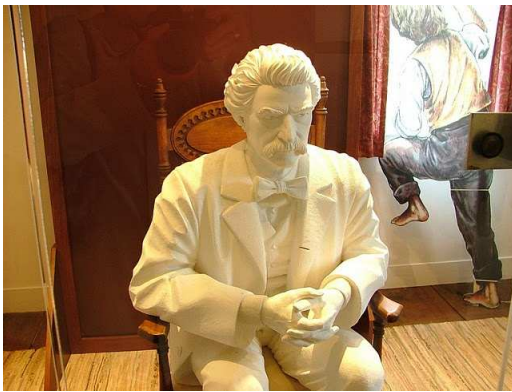
感謝這次旅遊的導遊：邱良媛和張理美、蔡承昌夫婦，沈香圓、謝正忠夫婦和楊美麗、楊理典夫婦的詳細策劃解說，也為了安全隨機應變配合行程，還有 NATWA 旅遊組姐妹們呂秋宏、陳珊、游正賢、林夏惠及簡雁齡姐妹們在會長邱良媛召集及先生謝昌宏的辛苦接送，花費許多心血，使我們在旅遊中有健康的零嘴，美味的午餐便當及豐盛的晚餐。車上的餘興節目，也使大家互相更認識，讓大家都留下難以忘懷、溫馨的回憶。

在此也特別感謝張理美醫師(Beverley)提供的旅遊資料，讓我得以將這篇遊記順利完成。

# 小鎮 Hannibal

張秀滿

Hannibal 在 Missouri 州的東北邊，距離 St. Louis 大約有 1 個多小時的車程，緊臨著密西西比河(Mississippi River)。這個小鎮因為作家馬克吐溫(Mark Twain)在這裡成長而馳名，也是 NATWA 年會會後遊的景點一。記得讀小學時，爸爸曾買一本『湯姆歷險記』給我，爸爸說這是一本很有趣的書，是有名的作家馬克吐溫寫的，要我好好讀。

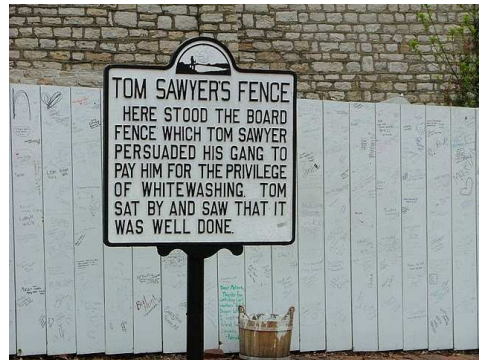


那時候，我對美國文化一點都不了解，總覺得這是一本讀起來很沒有安全感的書，主角湯姆太調皮，老是闖禍。且他們的探險(adventure)也讓我很不安，擔心他們在山洞裡會不會轉不出來？

沒想到今天我會來到 Hannibal，孕育『湯姆歷險記』這個故事的小鎮。我們要去發現一個成長在小鎮 Hannibal 的男孩，如何成為一個受大家喜愛的作家。



我們先去參觀馬克吐溫少年時期的住家，裡頭有他的家庭介紹，也有一些照片和文獻，內容算是豐富。走出這棟房子，可以看到一座白籬笆。這可不是一般的籬笆哦！有個佈告牌說” Here stood the board fence which Tom Sawyer persuades his gang to pay him the privileges of whitewashing. Tom sat by and saw that it was well done.” 原來這座白籬笆就是湯姆用他的小聰明，要他的黨友們幫他把籬笆漆上白漆的地方。



籬笆的對面是 The Becky Thatcher House，Becky 是湯姆的甜心，書中說 Becky 是小鎮新搬來的女孩，有藍眼睛，兩條長辮子，是一個迷人的女孩。再往前走，來到馬克吐溫的父親小小的法律辦公室(Justice of the Peace Office)。旁邊，還有一家 Grant's drug store，這家藥店和現代的藥店很不一樣，架子上很多瓶瓶罐罐，長櫃上還有天平，有點像我們



的中藥舖。這條主要道路的對街還有一間較大的 Mark Twain Museum Gallery，這裡的收藏就更豐富了，馬克吐溫晚年常穿的白西裝也收在那裡。姊妹們在這條街上閒逛，有人逛藝品店，也有人買紀念品。我爬上河岸看密西西比河，水位很高，也許和最近許多流域的河水氾濫相關。根據小鎮的簡介說，夏日裡每天都有一條船叫 Mark Twain



Mississippi Riverboat 載著旅客遊船河。

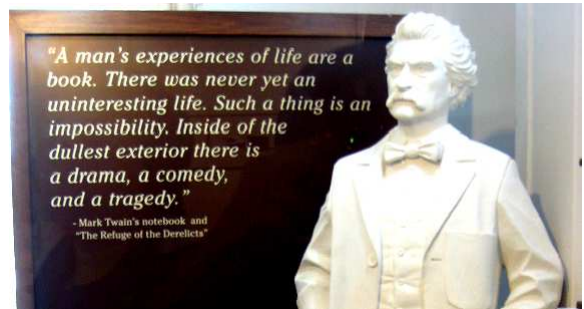
馬克吐溫的原名叫 Samuel Langhorne Clemens，生於 1835 年，死於 1910 年。Mark Twain 這名字是怎麼來的？早期密西西比河，當水有兩潄深(潄 1.8 米)，水手們就會大聲叫“Mark Twain”，表示輪船可以安全的航行。後來，他就以這個稱呼作筆名。

馬克吐溫的父親本是小鎮的律師，在他 11 歲時，死於肺炎。之後，他到一家印刷工廠當學徒，也給他哥哥創辦的 Hannibal Journal 寫稿。後來，他考取了密西西比河的領航員。當領航員要熟悉整條密西西比河，



在當時是全美薪資第三高的職業。當領航員的這段時間，沿著密西西比河，他到了許多地方，也接觸了許多不同的風土人物，這些生活經驗成為他日後寫作的一大資產。一直到南北戰爭，河運停止，他才離開這份工作。後來，他到報館做記者，並開始用馬克吐溫 (Mark Twain) 這個筆名寫作。

馬克吐溫不只是作家、小說家，他還擅長演說，非常幽默，被稱為幽默大師。用現在的語言說，就是很會說冷笑話。我想他如果生在這個年代，大概會是一個極受歡迎的談話性節目主持人吧！



馬克吐溫是道地的美國作家。他用美國的民間材料，美國的生活語言，寫出具有獨特風格的美國文學。美國有名的小說家福克納 (William Faulkner) 就說馬克吐溫是「第一位真正的美國作家，我們都是繼承他而來。」海明威 (Ernest Hemingway) 也說，「所有現代美國文學都始於馬克吐溫的一本書，那就是《頑童歷險記》(Adventures of Huckleberry Finn。)

也因為他是真正的美國作家，Hannibal 就被稱為 America's Hometown。走訪了這個小鎮，我想我下一個功課，大概是重讀『The Adventures of Tom Sawyer』吧！

*The things about me and before me  
made me feel like a boy again –  
convinced me that I was a boy again,  
and that I had simply been dreaming  
an unusually long dream....”*

Mark Twain “Life on the Mississippi”...

# 台美論壇報告

台美論壇是由 NATWA 主辦，台灣關懷文教基金會董事長前立法委員周清玉協辦，在二〇一〇年十一月二十九日在台北國家婦女館開幕。本人有幸參加此次會議及旅遊，謹在此向大家報告參加論壇的經過。

台美論壇的主要目標是延續我們台美人和台灣婦女共同關心的議題，繼續和台灣政府單位、私人團體、專業個人來交換意見及作實務經驗的分享，進一步發展未來合作的可能或是找出服務的新的方針。

全程的概况大約是這樣的：我們總共有四十個姊妹左右，包括從北美洲和日本到台灣參加的，加上邀請超過二十多個團體與個人來介紹他們團體的主要工作與個人專業報告，參與會議時竟是滿座超過百人以上。之後，參觀訪問了至少十五個館及府院中心；如國家婦女館及立法院、台中法院、地檢署、台北家暴性侵防治中心、市立醫院忠孝區性侵害一站式服務中心、113 關懷專線、台中曉明社福中心，遊覽不少風景及歷史文化區；馬告生態公園、蘭陽博物館、呂美麗精彫館、傳統藝術中心、台灣玻璃博物館、白蘭氏雞精博物館、苗栗北埔老街、鹿港老街、文開學院、文昌祠、護安宮、文武廟、龍山寺、天后宮等全程前後共六天的節目。

接著介紹一些台灣的婦女團體、基金會，他們有的來介紹他們在台灣所作的努力，有的作一些專業的簡報。我們都有拿到各團體的資料。

## 白珠麗

為了保持較完整的書面報告，我在此介紹一下。財團法人關懷文教基金會，董事長是前立法委員周清玉。這個基金會前身是「台灣關懷中心」。「台灣關懷中心」是在美麗島事件發生後當選國大代表的周清玉設立照料美麗島受難人及其家屬，並進行推動人權及台灣民主化的各種相關的工作。後來在 1997 年為了繼續關懷工作的進行並且擴大工作的範圍，周清玉和姚嘉文成立這個基金會，規劃各項的文教活動，延續台灣關懷中心的精神，來達成健康和諧的社會為它的宗旨。

黃越綏的單親兒童文教基金會在這次台美論壇期間正好舉辦了一個募款餐會，有不少姊妹們都慷慨解囊樂捐，有的有去參加，有些人沒去，我與錦如、月英姊等決定參加。餐宴後有原住民精彩的山地舞及很多電視名嘴表演的 fashion show。呂前副總統也



去致辭，一些名人也都在場。這個基金會大家都知道，有一個未婚媽媽之家，安頓未婚懷孕的少女使她們可以安心的把小孩生下來，並學習如何照顧嬰兒，及自立更生或回學校繼續求學，還有辦理獎學金、學童營養午餐等，作不少公益事業。

飛雁創業互助協會是一個由創業婦女組織成的互助團體，創業姊妹們分享經驗、提供創業貸款，行銷及策劃資訊合作平台。在台美論壇會場至少有十多家業者會員展示其產品，有手工肥皂、天然蜂蜜、果醬、環保筷、茶杯組、茶葉、襪子、糕餅等。

國際職業婦女協會的會長是前副總統呂秀蓮。最新消息是今年呂會長應邀到芬蘭赫爾辛基年會作專題演講。這是呂秀蓮第二次受邀到國際職業婦女協會年會作專題演講。台灣婦女地位指標包括以女性受高等教育比率、女性國會議員比率等等，是全世界第四位。僅次於瑞典、芬蘭、荷蘭。

接下來我們利用午休時間參觀了國家婦女館，因為我們就在此處七樓開會。台灣女人連線、台灣女法官協會、性別平等教育協會，在台灣為婦女權益作了很多努力。還有

題，有自己的合唱團和打擊樂團，以抒發對台灣的熱愛。還有埔里水秀女獅會，我們都知道這個組織和 NATWA 合作執行「台灣災區學童認養計劃」。台灣防暴聯盟與這次台美論壇的另一主題有很密切的關係。主要的服務對象為家暴受害者。貓頭鷹防暴申訴監督專線是非常重要的服務的一環。台灣數位鳳凰，為減少數位落差，訓練用電腦，協助科技弱勢者達成終身學習的目標，政府、微軟、華碩、及一百五十家企業合作培訓，現已有五萬人受益。另外，育成及向上社福基金會都是以身心障礙者的關懷需求為主。彭婉如基金會在 1997 年因彭婉如遇難後成立，為推動社區治安及社區福利，婦女就業等議題。以上每一個組織都在台灣努力的為婦女、為弱勢爭取權益，令我十分感動。

我們到立法院親身體驗一下在國會議堂的滋味。想像一下備詢與質詢政府官員的情景。晚上受民視董事長及前立委蔡同榮之邀在民視宴請我們參加台美論壇的成員。呂秀蓮前副總統及葉宜津立委、前國策顧問姚嘉文和周清玉前立委都在場。

台美論壇的另一個討論的重點是家暴與性侵犯的防治政策，公益基金會的努力及社會福利。第二天我們參觀了位於南港的台北市立醫院忠孝園區性侵害一站式服務中心、113 關懷專線、台北家暴防治中心。2008 年家暴通暴案件共 79,874 件比 2002

年多 96.7%。家暴以婚姻、離婚、或同居關係暴力居多佔 58%，兒少佔 21%，女性受害人佔 90%。而施暴人百分之八十五是由家暴家庭來的。性侵通報案件左 2008 年有 8000



婦女權益促進發展基金會由內政部捐資成立。現國家婦女館文由這個基金會管理，是一個民間與政府對話的窗口。水噹噹姊妹聯盟是一個活力充沛的組織，關注多方面的議

件左右，較 2002 年增加 60%，女性被害人佔 91%，而施害人男性佔 92.9%。但 2008 年男性加害人 18 歲以下的人數比 2002 年增加 6.3 倍。2008 年女性被害人有 55.4% 是 12 歲以下及 12 歲至 18 歲者，可見我們台灣急需加強青少年性侵害防治工作。

一站式性侵害服務中心，適用於 12 歲以下或 12-18 歲被害者或心智障礙者或經社工認定適用者，藉以減少被害人因為重複陳述而數度或再度受心理傷害、煎熬。條件是提供溫馨的談話室，採証空間舒適、以利緩和受害人情緒，採証時一併錄音錄影等以備法官、檢查官應用，以免重複問相同的問題，以警察婦幼隊為窗口協調各部門的合作。之後我們也看到 113 關懷專線忙碌的電話操作情形，有多少人需要幫忙生活上解不開的煩惱、消不了的愁。

隨後經過雪山隧道直奔宜蘭，享受海鮮大餐，及縣長夫人的宜蘭特產點心熱情款待。

第三天拜會宜蘭縣長林聰賢，政府有關單位有重點討論到「竹青庭」服務中心及縣社會福利。竹青庭服務對象以新住民及單親家庭、新生兒關懷為主。一胎補助台幣一萬元，送囝仔幸福寶典到家，結合退休的校長將衛生教育送達需要的家庭，解決新住民或

單親的社會問題。我的印象是宜蘭是一個很努力的縣，但社工人力嚴重不足，平均每名社工必須照顧約 78 件新進的成人家暴案件加上兒少及舊案，遠超過 1:40 的正當比率，故人事流動率很高，而家暴年年增加約十七%，工作負擔過重，情勢不樂觀。宜蘭另外一個需要關注的課題是新住民及單親家庭的暴漲所帶來的社會問題。

接著到宜蘭傳統藝術中心，這裏不定期舉行大小各式的活動及文化展覽，還有露天舞台，演歌仔戲、布袋戲、皮影戲、也有畫展。我今年再回台又去了一次，這次有大型元宵燈展及彫塑展包括純金打造的金枝玉葉及唯妙唯肖的蜘蛛、螞蟻、蜻蜓等，嘆為觀止。裏面也有像老街似的小店賣各式各樣的特產及宜蘭伴手禮，個個滿載而歸。

當晚到達馬告國家生態公園，又是另一番景色，此地非常幽靜，宛然人間仙境一般。第四天一大早，大夥兒先集合遊了明湖園區，再到神木區，棵棵神木依其年代用中國歷史名人命名。有一棵四百年的神木長在一個大磐石上，磐根交錯，支節環生，生於形勢險峻之地，但仍挺然而立，有人建議就叫「福爾摩沙」好了。取之樹齡與台灣寶島雷同，命運類似也。這天我們到了苗栗北埔，參觀北埔老街，品嚐購買客家擂茶及現



炒的油葱酥等，在泥磚屋用餐後，夜宿台中。

第五天的行程在台中今天早上的主題是銀髮族的服務及長期照顧。台灣六十五歲以上的人口佔 11%。有 7% 以上就算是人口老化，14% 以上就化算是高齡化的國家。所以老年人口也是一個台灣必須面對及關切的議題。郭慈安替我們作了一個報告，還安排參觀曉明基金會及樂齡產品的展示，都很有意義。現在台灣被照顧的老人有三十三萬人，其中有一半用外籍看護，有百分之三十用長期照護機構，另外百分之二十是由看護者到家內或是家人自己照顧。下午參觀台中地方法院及地檢署，再次接觸到一站式性侵服務，一樣的關懷一樣的溫馨式的服務，以保護受害者受到再度傷害為主要目的，來維護他們最基本的尊嚴。我們再次看到台灣在性侵害防治方面的努力，但是與美國一樣，對受害者而言，在社會上總有這麼多黑暗的角落，讓他們常覺得呼天不應呼地不靈，求助無門，生活在恐懼之中。

最後一天，一行人拜訪鹿港小鎮參觀護安宮、文武廟、龍山寺、台灣玻璃館等。接著遊鹿港老街、天后宮，印象較深的是王家的「半邊井」。這口「古井」的半邊在厝內以供自家井用水，半邊在厝外是留給鄰居厝邊或過路人口渴時使用水，敦親睦鄰，可敬可佩。

最後，我們在鹿港鎮圖書館舉行閉幕典禮，感謝周清玉前立委全程參與作陪，鹿港鎮鎮長也來參加典禮，而鹿港小學生熱情的表演及唱台語歌，還有飛雁創業會員產品展示，加上各式點心等，現場熱烈氣氛欲罷不能，為這六天忙碌而收穫滿滿的台美論壇畫下了句點。

## 編後語

奮戰了幾個月，聯誼通訊總算完成了。

感謝月英會長給我這個學習的機會。當她問我願不願意編輯這期的聯誼通訊時，我是慫慫、唔知死地先騙得了差事。謀得差事後，才問會長“怎麼編啊？沒編過耶？”我猜會長在電話另一頭當場傻眼，但覆水難收也無奈何。這幾個月來，會長一定為了這期聯誼通訊的出版提心吊膽、睡不安穩，不知出得來出不來。我真佩服會長的風度，感謝她對我的耐心，提供幫助。

因為我的人脈不足，在年會前該做好的邀稿沒做全，所以許多年會中的精彩節目，沒有在聯誼通訊中被紀錄報導出來。在這裏要向良媛會長、部分節目策劃及講員致歉。

郁彬姐 Alice 負責分會、區理事及各組長的報告。從我騙得差事前就答應要全力幫忙。一開始我自己茫茫然毫無頭緒，直到六月中旬稍有頭緒時才拜託她這項因為包括的項目多，非常繁瑣的工作。感謝她的付出和優成品。

感謝提供稿件的姐妹們，沒有妳們的稿件就沒有這通訊，尤其感謝準時交稿的姐妹，讓編輯工作順暢，和特別為此請假在家寫稿的安齡姐。感謝出版組組長香梅姐從頭到尾的耐心指導和靠山，資深編輯的才能和認真執著真令人佩服。謝謝芬芬姐、Shu Jon Mao 和顧照的精彩照片，讓這期聯誼通訊增色不少。

曾來參加過 NATWAI 的外甥女 Emmy 也參與了通訊的出版，包括封面、封底的編排，並做我的電腦和英文顧問。盼她因此以後可以更積極參與 NATWA II

工作完成，該給自己好好犒賞一番！

## NATWA 參加台灣人夏令會

七月份是美國各地台灣人夏令會舉辦的時段，今年有美東、美西、中西部，美南，美東南五區分別舉辦。為了讓 NATWA 能見度增加，NATWA 的各區理事都積極地參與，推薦 NATWA 會員做演講人；藉這個機會安排 NATWA 會員聚會，增進會員之間彼此情感交流，同時也吸引關心台灣的婦女加入 NATWA 的行列。

### 美東夏令會

張月英

七月 1 日至 4 日於賓州 Poconos 的 The Woodlands Resort 舉行，當我踏入住宿的旅館，領取報到資料時，廖愛華 - 我們東北區的理事坐鎮於報名桌前；接著看到林瑞葉、廖萃美、張郁芬忙碌著安排事務；方惠音台上、台下兩頭忙。翻開夏令會手冊 10 個列名的工作人員中，有 5 個是我們 NATWA 的姊妹。

陸陸續續見到 NATWA 的會員們，他們不約而同地幫助我完成此行的任務之一 -- 吸收新會員，趙夏蓮帶我去和她的朋友見面，告訴我這人是很有能力要徵求她入會；魏素珍把我介紹給她的朋友，並推薦 NATWA 的優點；楊遠薰將一個個非會員帶入 NATWA

Workshop 會場，其他一切讓我來遊說。

NNATWA 的 workshop 排在星期日下午星期日下午，由於有其他節目同時進行，身負數個任務的 NATWA 姊妹只有選擇其一參加。我們 21 人圍成一個圓圈坐，彼此看到對方，拉近與會人的感情。廖愛華介紹會員組的工作；林青棻報告關懷組的作業；我簡短介紹 NATWA 並邀請大家參加 NATWA 年中理事會及年會，參加者一個個自我介紹。

愛華於開會前交給我一疊會員入會表，我當場用了六張。有六人加入當會員，其中一人是永久會員。歡迎你們，新會員！你們絕對不會失望的。



(照片由林純容提供)



## 中西部夏令會

張月英

七月七日至十日於密西根州 Grand Valley State University 舉行，由 Ann Arbor 台灣同鄉會負責主辦，總召集人鄭劭方是 NATWA 姊妹翁碧蘭的夫婿，她自己積極投入外，更招募居住於 Ann Arbor 的 NATWA 會員加入做幕前、幕後的工作。

由開車載大家去 Meijer Garden 觀賞、Grand Rapid 市區旅遊導覽、報到/註冊、每晚宵夜製作/serve，到台灣之夜山地舞表演，都可以看到我們 NATWA 姊妹的身影。

碧蘭於尚未卸任中西部理事前，就已邀請陳香梅代表 NATWA 提供節目”咱的台灣、咱的歌”。節目排在星期六下午，首先由我來介紹 NATWA 給與會人士，我特別強調 NATWA 今年進入第 24 屆，過去 23 年來我們持續推動人才訓練，提供機會讓會員發揮才能，造就不少的優秀人才，貢獻於北美洲台

灣人社區。

曾曄貴介紹香梅出場，香梅以 Power Point，配上他即席清唱，將台灣幾百年來的歌謠，依總類、依年代，有系統地介紹。她說，歌謠是一部有聲的文化歷史，它反應一個時代背景，代表一個民族的生命力。她以流暢的台語，唸出押韻的歌詞；以清晰的歌聲，唱出每一個時代感動人的情事，讓大家沉思我們祖先的開拓精神。

香梅的兒子 - Billy 特地來替她拍攝演講的錄影片，這是母親的驕傲。

在大會期間，由於 NATWA 姊妹分別擔任會務，無法聚集大家一起談心，我們提起合照，結果”一”呼”數十”應，請看照片。



## 美西夏令會 歐春美

停擺多年的美西夏令會今年七月在聖地牙哥再度開鑼。聖地牙哥的 NATWA 姊妹們雖然沒有為歡迎活動忙得人仰馬翻，數位姊妹仍難逃些微燙傷與燒傷。美娥姊領導的水蒸香蕉麵包團隊在台灣中心搗了一早上的熟香蕉，聞了一上午的香蕉味，看了無數盆的香蕉泥。本來一口氣可以吃數條香蕉的春美，到了下午也聞蕉改道。不過到了晚上，又恨不得可以多"試"幾個"發得不好看"的成品。玉貞姊的"菜脯米艾草糕"太賺人口水，尚未入會就被抓公差。慷慨的玉貞捐出了和賢"外助"合作的一百個艾草糕時，順手附上了會員申請單。可見婦女會員的熱誠與合作互助的精神，的確有吸引人之處。更可貴的是不但姊妹們盡心，連親友們也盡力。

NATWA workshop 休息時段，錦如舅舅親手製香噴噴的蘿蔔絲餅使姊妹們甜在口、感動在心。

為了配合大會場地的限制，我們決定將交流的機會穿插在緊湊的夏令營節目中。報到當日分會長輝美領著金碧、玉雀，三人眼明手快得在註冊區"佔"了一個好角落，掛起了 NATWA 的旗幟，以鮮果與笑容歡迎遠道來的姊妹們。春美以靜待動，据守台灣中心，迎接由北加州搭巴士南征的一車鄉親。

第二日下午的 NATWA workshop 分為兩段。第一段由多才多藝的慧娜分享"台美人故

事一千零一夜"，第二段由春美請姊妹分享 NATWA 理念與精神。雅美姊鼓勵姊妹們參加年會"充電"，碧玲、芳慧相繼回應。討論氣氛的熱烈與溫馨，吸引了數位鄉親對 NATWA 組織進一步了解的興趣與參加姊妹行列的意願。

"台灣之夜"晚會結束後，我們為近百位姊妹及 NATWA 女婿們準備的點心袋飽了肚、暖了心，也圓滿了這個難得的團聚。在此特別感謝玉貞、美娥、洵洵、輝美、玉雀和安齡的頂力相助。

## 海外台灣婦女的容顏--2011

年美東南區台灣人夏令會演講 賴慧娜

有名人普立茲說過一句話"美國這個國家與新聞共浮沉。" Times Magazine 的創辦人說過一句話:所有的歷史都是由個人的故事組成的。我與台美人社區的淵源要從媒體說起。我在 1994 年進入台灣公論報，1996 年進入太平洋時報，那時看這兩報這麼單薄，我就想，如果上帝給我這個機會，為台美人的報紙工作，那只有一個目的，就是寫台美人的故事。

太平洋時報創刊的那一期有一個人物專訪，是楊黃美幸。她在 1986 年就擔任全美台灣同鄉會的會長，那時戒嚴尚未解除，她後來擔任僑委會副委員長。太平洋時報創刊



時是台美人開始在各方面展現魄力與遠見的時代，台美公民協會在洛杉磯剛成立一年多，正要發展全國組織，當年與吳澧培一起在各地奔走的小伙子劉醇逸如今是紐約市首位亞裔主計長。這二十三年來，台美人在美國的政經文化各方面的成長，點滴在太平洋時報留下足跡。

為了寫台美人的故事 我有機會 出席很多台美人的會議、年會及及台灣人夏令會。在全美國的台灣人社團中，北美洲台灣婦女會(NATWA)是一個很獨特的社團。在美國的台灣人社團幾乎都有經歷過因選舉會長，因作風不同，因理念有出入等等原因導致爭執，分裂甚至對簿公堂。有的社團一分为二，有的會員出走，有的一蹶不振，可是北美洲台灣婦女會卻是一支獨秀。NATWA 一直能順利的運作，有不同意見時可以花很多時間去討論，或成立委員會去研究。有兩件事提出來給大家參考。兩年前，有人說 NATWA 會長的產生不夠民主，應該公投。選舉就有競爭、有比較、有輸贏、有傷感情。事後大家想想還是原來的辦法好，姐妹的感情還是很重要。現在又恢復原來制度，落選的人並沒有出走。另一件是在民進黨執政後很多台美人接受榮譽職或接受台灣政府金錢，這在台美人社區引起很大的爭論。NATWA 特別成立委員會來研究，結果決定不接受僑委會輔助，雖然如此 NATWA 仍是所有台美人社團中財務最健全，而且社會服務做最多。

NATWA 是由三十多位姐妹於 1988 年在洛杉磯成立的，二十三年來，會員成長至上千人，分會有十四個，並擴展到歐洲、日本，南美洲，並且有世界台灣婦女會的成立，海外台灣人組織由我們的姐妹領導的也很多，譬如世台會會長程韻如，加台會會長張幼雯。

NATWA 的成功一方面是來自女性的天生特質，這些特質都可以在 NATWA 的經營風格中看到。例如：抗壓性：NATWA 理事會可以為某些議案，召開冗長的會議，直到得到共識。團隊精神，NATWA 的同心圓，讓姐妹互相幫助成長。組織能力，NATWA 的工作由十八個工作小組，各司其職。宏觀與遠見，NATWA 在初成立之初就設立開源與培訓人才的方法，NATWA 是唯一台美人社團以自己的力量以台灣名義得到聯合國周邊組織觀察員身份(1995 年在北京的世界婦女大年在北京的世界婦女大會)。NATWA 的成功另一方面是她的經營方針，與其他社團比起來，有兩個特色與成就是其他社團難望其項背的：人才培訓與社區營造。NATWA 的宗旨之一就是發揮女性才能，所以求進步成為活動的終極目標，沒有一個社團有像 NATWA 這樣的年中理事會，來培訓人才。也沒有一個社團把服務社區的工作做得這麼多元，如頒發獎學金、災區兒童救援、RACE FOR THE CURE，關懷前線戰士、月曆，捐書回台等。這些工作都是在姐妹自己募款下持續長達十年以上。

如果以投資的角度來看 NATWA，這二十三年來的報酬回收率是相當驚人的，NATWA 的會員由當初的三十人成長到一千人，NATWA 月曆由當初一萬元的捐款，如今每年的淨回收有數千元，由三千元開始的災區兒童救援計劃如今已達到一年兩萬的捐輸。這還是看得到數目，NATWA 對社區的愛心貢獻，是無法以數字來衡量的。

由 NATWA 我們看到世界的潮流應是女性當家，我們也這樣期待，祖國台灣明年能選出女性領導人，則台灣國運必然可長可久。

## 日本賑災報告

親愛的 NATWA 姊妹們

今年三月日本大地震引起海嘯及核災，NATWA 即時發起募款救助，共有捐款 US \$24,760.60；同時 NATWA Fund 經過理事會同意，及 2011 年會的會員大會認可，撥出 US\$10,000.00 補助，總額是 US\$ 34,760.60。

捐款已經於 6 月 3 日在 Washington D. C. 親手交給日本大使館，以下是日本大使館發出的收據及謝函。

感謝 FAPA 會長楊英育及工作人員努力協調，NATWA 與台灣人公共事務協會、全美台灣同鄉會三個團體，聯合將捐款交給日本大使館。

三個團體的捐款總額逾八萬美金，將轉給聲譽卓著的日本紅十字會，全數投入救災之用，不保留做事務費用。

NATWA 姊妹們的愛心再次發揮，感謝大家熱心捐助。

張月英敬上

2011-2012 NATWA 會長

相片: 右起 NATWA 張月英、李芬芬、全美會 施忠男、張美智、日本公使 Chiba FAPA 楊英育、韋傑理 於日本大使館



# 華府之行-送賑災善款到日本大使館

李芬芬

六月二日我從波士頓啟程趕去 D.C.，這意外之旅是應月英會長臨時邀約，我們代表 NATWA（北美洲台灣婦女會），與 TAA（全美台灣同鄉會），FAPA（台灣人公共事務會）三個台美人社團，共同將日本賑災款，親自送到華府的日本大使館。

六月三日上午十一點三十分，TAA 會長施忠男、張美智夫婦，FAPA 的會長楊英育和 Dr. Gerrit Vander Wees，和 NATWA 張月英會長、李芬芬等一行六人前往大使館，由公使 Chiba 先生接見我們。他年青有禮，接受了三張支票，共七萬多美金的捐款，拍了合照，並到附近的日本餐廳享用午餐。

席間月英問起日本災後，重建路遙，我們如何幫忙？Chiba 先生說：「多到日本觀光旅遊，多買紀念品，不用怕吃生魚片。」Gerrit 和英育也談起很多台、日、中、美間的國際問題，複雜糾葛的形勢中，有很好的意見交流和溝通。我也趁機推銷 NATWA 十年來的台灣學童協助基金計劃、捐書回台、關懷出征美軍等善行。忠男更以他們早年旅居日本的經歷，談起美食，我們都覺得這是

一席很有意義、在正式中帶著溫馨的餐會，不虛此行。

月英會長因公事到華府，更不忘和當地的姊妹們搏感情，說好 6/3 晚上聚餐，只有女生，臨時加入忠男和英育，主辦的許桂棠、洪敏瑛只好多找幾位先生作陪，再加開一桌。從 FAPA 總會到福順樓，路不遠，卻碰上大塞車，花了一個多小時才趕到，很不好意思。NATWA 姊妹們熱情如昔，久未見面的黑貓，仍然年輕貌美，大家起鬨，亂開玩笑，樂不可支。月英則很認真拿出通訊錄，點出沒繳會費的姊妹，結果催繳成功，更有位姊妹自動加入為永久會員，我在想有月英當家，NATWA 真是有福了！

餐會在我們感謝聲中結束。遠薰因回家路遠，決定到月英和我住的 Marriott 過夜，她還很貼心帶了早餐來，因我們一大早就要離開了，三個女生吱吱喳喳談不完的話題，聽月英的職場經驗，和辦世台會旅遊的辛苦，這才体会到，人生隨時都有學習的機會，在閒聊中，在歡聚中，更讓我珍惜這次的華府之行。



EMBASSY OF JAPAN  
2520 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W.  
WASHINGTON, D.C. 20008

No. 33


Receipt

North America Taiwanese Women's Association

\$ 34,760.60

We received the above sum as a donation to help the people affected in the Great East Japan Earthquake.

The Embassy of Japan in the United States of America



Printed name: Hideo Suzuki  
Title: Minister and Head of Chancery

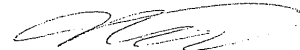
Date: June 7 2011

EMBASSY OF JAPAN  
2520 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W.  
WASHINGTON, D.C. 20008

Date: July 5 2011

Dear Ms Anna Chang

On behalf of the Japanese government, I would like to thank you for your generous support for the Great East Japan Earthquake. Enclosed is a receipt for your donation.



Hideo SUZUKI  
Minister and Head of Chancery  
Embassy of Japan in the United States of America



北美洲台灣婦女會

North America Taiwanese Women's Association

3668 Edgecomb Court

Dublin, CA 94568

Mail to:

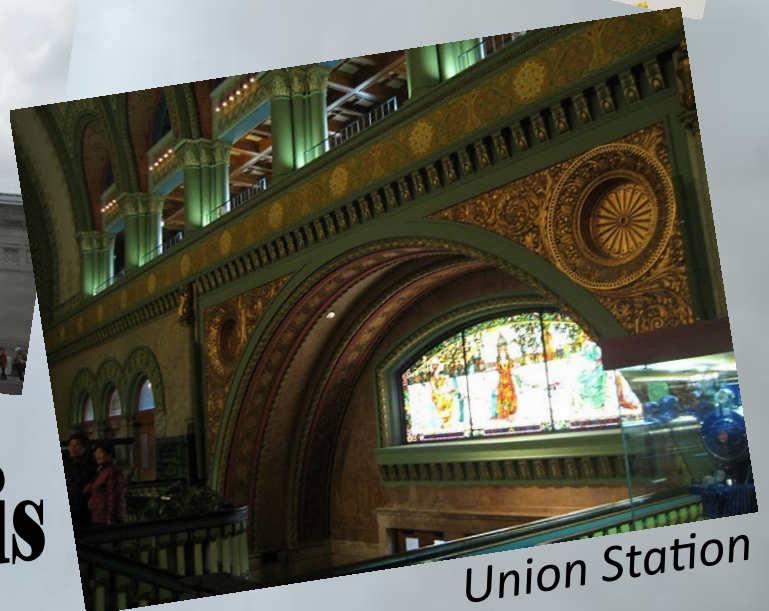


St. Louis Zoo



St. Louis Art Museum

# Views of St. Louis



Union Station